


**Міністерство освіти і науки України**  
**Київський національний університет імені Тараса Шевченка**  
**Навчально-науковий інститут філології**  
**Кафедра мов і літератур Близького та Середнього Сходу**

**Арабські рекламні тексти в соціальних медіа: лексико-стилістичний  
аспект**

**Кваліфікаційна робота**  
**освітнього ступеня «бакалавр»**  
студентки IV курсу  
галузь знань 03 — Гуманітарні науки  
освітньої програми  
Арабська мова і література та переклад,  
французька мова  
спеціальність 035 Філологія  
(035.060 Філологія (східні мови та  
літератури (переклад включно), перша –  
арабська)  
**ОПАНАСЮК Євгенії Анатоліївни**  
*Науковий керівник:*  
**к.філол.н., асист. Інна СУБОТА**  
*Рецензент:*  
**к.філол.н., доц. Іван СІВКОВ**

«Допущено до захисту»  
Протокол засідання  
Кафедри мов і літератур Близького та Середнього Сходу  
протокол №16 від «06» червня 2024 року  
завідувач кафедри  (підпис)  
д.філол.н., проф. Олена МАЗЕПОВА

**КИЇВ**  
**2024**

## ЗМІСТ

<b>АНОТАЦІЯ</b> .....	3
<b>ABSTRACT</b> .....	4
<b>ВСТУП</b> .....	5
<b>РОЗДІЛ 1. МОВНА СИТУАЦІЯ В АРАБСЬКОМУ РЕГІОНІ ТА ЇЇ ВПЛИВ НА МОВУ СОЦІАЛЬНИХ МЕДІА</b> .....	9
1.1. Мовна ситуація у країнах Арабського Сходу.....	10
1.2. Особливості дискурсу в арабських інтернет-спільнотах.....	14
<b>Висновки до розділу 1</b> .....	17
<b>РОЗДІЛ 2. МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ АРАБСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ СОЦІАЛЬНИХ МЕДІА</b> .....	19
2.1. Чинники вибору варіанту мови.....	20
2.2. Лексичні характеристики єгипетського маркетингу.....	23
2.3. Стилiстичні особливості рекламних текстiв в соцмережах Єгипту.....	31
2.4. Явище інтертекстуальності в рекламних дописах арабських медіа.....	40
<b>Висновки до розділу 2</b> .....	43
<b>ВИСНОВКИ</b> .....	45
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b> .....	47
<b>ДОДАТОК А</b> .....	55

## Анотація

Робота присвячена темі «Арабські рекламні тексти в соціальних медіа: лексико-стилістичний аспект». Актуальність дослідження полягає у тому, що лексико-стилістичний аналіз рекламних текстів у соціальних медіа дозволяє виявити сучасні мовні процеси в арабському суспільстві, що, своєю чергою, сприяє кращому розумінню закономірностей розвитку арабської мови на сучасному етапі. Об'єктом дослідження є рекламні тексти арабською мовою в соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет. Предмет дослідження – лексичні та стилістичні особливості рекламних текстів арабською мовою, представлених у соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет. Метою нашого дослідження є визначення лексичних та стилістичних маркерів арабських рекламних текстів у соціальних мережах Арабської Республіки Єгипет. У роботі було застосовано такі методи: описовий метод, метод контент-аналізу, метод семантичного аналізу, метод лінгвістичного аналізу, метод стилістичного аналізу.

У першому розділі роботи досліджено мовну ситуацію арабських країн, розглянуто явища диглосії та білінгвізму, притаманні цим країнам; проаналізовано систему поділу діалектів арабської мови та встановлено особливості дискурсу соціальних медіа. У другому розділі охарактеризовано чинники вибору мови реклами у соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет; проаналізовано 35 рекламних текстів; встановлено лексичні особливості таких текстів: використання діалектизмів, яких налічується 29; топонімів – 15, інтерферем – 8, сталих виразів – 16, емоційно забарвленої лексики – 27 та слів, які позначають емоційні тригери – 9. Проаналізовано стилістичні особливості рекламних текстів Інтернет-спільнот та встановлено, що найбільш поширеною стилістичною фігурою є епітет, який зустрічається 67 разів у проаналізованих текстах. Також ми нарахували 18 метафор, 12 гіпербол, 4 порівняння та 3 антитези. Проаналізовано явище інтертекстуальності в рекламі.

**Ключові слова:** реклама, соціальні медіа, стилістика, лексика, інтертекстуальність.

## **Abstract**

The work is devoted to the topic "Arabic advertising texts in social media: lexical and stylistic aspect." The relevance of the research lies in the fact that the lexical and stylistic analysis of advertising texts in social media makes it possible to identify modern language processes in Arab society, which, in turn, contributes to a better understanding of the patterns of development of the Arabic language at the current stage. The object of the study is advertising texts in Arabic in the social media of the Arab Republic of Egypt. The subject of the research is lexical and stylistic features of advertising texts in Arabic, presented in the social media of the Arab Republic of Egypt. The purpose of our research is to determine the lexical and stylistic markers of Arabic advertising texts in the social networks of the Arab Republic of Egypt. The following methods were used in the work: descriptive method, content analysis method, semantic analysis method, linguistic analysis method, and stylistic analysis method.

In the first chapter of the work, the language situation of the Arab countries is studied, the phenomena of diglossia and bilingualism, characteristic of these countries, are considered; the system of division of dialects of the Arabic language was analyzed and the peculiarities of social media discourse were researched. The second chapter describes the factors of the choice of the language of advertising in the social media of the Arab Republic of Egypt; 35 advertising texts were analyzed; the lexical features of such texts are studied: the use of dialectics, of which there are 29; toponyms – 15, interferences – 8, fixed expressions – 16, emotionally colored vocabulary – 27 and words denoting emotional triggers – 9. The stylistic features of the advertising texts of Internet communities were analyzed and it was understood that the most common stylistic figure is the epithet, which occurs 67 times in the analyzed texts. We also counted 18 metaphors, 12 hyperboles, 4 similes and 3 antitheses. The phenomenon of intertextuality in advertising is analyzed.

**Keywords:** advertising, social media, stylistics, vocabulary, intertextuality.

## ВСТУП

У сучасному світі, в умовах стрімкого розвитку технологій та віртуальної комунікації соціальні медіа відіграють важливу роль у формуванні суспільних думок, стереотипів та споживацьких практик. Одним із ключових інструментів впливу у соціальних мережах є реклама.

Реклама – динамічне явище, яке першим реагує на зміни в суспільстві та відображає його культурні цінності й потреби. Тексти комерційної реклами одночасно втілюють мовну ситуацію в суспільстві, а також мають значний вплив на її формування. Традиційний маркетинг з появою мережі Інтернет перейшов у цифровий простір, зокрема у соціальні медіа, оскільки вони здатні забезпечити високу релевантність реклами та підвищити довіру до бренду.

Оскільки маркетинг у соцмережах вважається новим явищем, вивчення рекламного дискурсу соціальних медіа залишається поза увагою дослідників. У нашій роботі ми посилалися на праці таких науковців, як Х. Джашан [25], Т. Хусейн [24], М. Каур, Б. Мутті [27], М. Кавальде, Г. Рабаба [32], Кучеренко А.О. [6], які вивчали лінгвістичні особливості дискурсу арабських ЗМІ.

Лінгвіст Х. Джашан вивчав фонологічні, морфологічні, синтаксичні та семантичні відхилення від стандартизованої арабської мови у дискурсі торговельної реклами ЗМІ. Науковець Т. Хусейн досліджував ідіоми та сталі вирази, які зустрічаються в арабськомовній рекламі ЗМІ у контексті їхнього риторичного впливу. М. Каур та Б. Мутті провели критичний дискурсивний аналіз косметичних брендів з метою їх поширення на мусульманський ринок. Окрім лінгвістичних особливостей дослідниці зосередили свою увагу на вивченні прихованих ідеологій в рекламі Арабського Сходу.

М. Кавальде та Г. Рабаба порівнювали переконливі заклики в телерекламі англійською та арабською мовами.

Кучеренко А. О. вивчала арабськомовний інтернет-дискурс та медіадискурс.

Дослідження мови реклами Арабського Сходу у соціальних медіа залишилося поза увагою українських дослідників.

**Актуальність дослідження** полягає в тому, що лексико-стилістичний аналіз рекламних текстів у соціальних медіа допомагає виявити мовні процеси, які відбуваються у арабському суспільстві нині, а отже дає змогу краще розуміти тенденції розвитку арабської мови на сучасному етапі.

**Метою** нашого дослідження є визначення лексичних та стилістичних особливостей арабських рекламних текстів у соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет.

Досягнення поставленої мети передбачає розв'язання таких **завдань**:

- 1) з'ясувати мовну ситуацію в арабських країнах та її вплив на вибір мовного коду у соціальних медіа;
- 2) окреслити особливості мови дискурсу арабських Інтернет-спільнот;
- 3) охарактеризувати лексичні особливості мови реклами у соціальних медіа Єгипту;
- 4) виявити стилістичні особливості рекламних текстів у соцмережах Єгипту.
- 5) проаналізувати явище інтертекстуальності в єгипетських рекламних текстах;

**Об'єктом дослідження** є арабськомовні рекламні тексти у соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет.

**Предмет дослідження** – лексичні та стилістичні особливості арабськомовних рекламних текстів, що представлені у соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет.

Відповідно до мети дослідження та поставлених завдань ми використовували такі **методи дослідження**:

- описовий метод був використаний для вивчення теоретичної бази дослідження;

- метод контент-аналізу використовувався для дослідження змісту текстів задля визначення основних лексичних і стилістичних особливостей;
- метод семантичного аналізу дав змогу дослідити значення слів та їхніх конотацій у контексті рекламних повідомлень;
- метод лінгвістичного аналізу був застосований у вивченні мовних одиниць та їхнього використання у контексті;
- метод стилістичного аналізу допоміг дослідити стилістичні особливості мовних засобів рекламних текстів.

**Наукова новизна** роботи полягає у тому, що було здійснено комплексний лексико-стилістичний аналіз арабськомовних рекламних текстів соціальних медіа та встановлено культурні і соціальні чинники, які впливають на формування рекламних повідомлень у цьому регіоні.

**Практичне значення.** Результати дослідження можуть бути використані при створенні навчальних матеріалів та курсів з мови арабської комерції.

**Апробація результатів дослідження.** Результати цього дослідження апробовано на VIII Всеукраїнських наукових читаннях за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» у доповіді на тему: «Арабські рекламні тексти в соціальних медіа: лексико-стилістичний аспект» та опубліковано тези.

**Структура роботи.** Робота складається зі вступу, двох розділів, висновків та списку використаних джерел.

У **вступі** обґрунтовується актуальність теми роботи, формулюється об'єкт і предмет дослідження, визначається його мета, завдання і методи, окреслюються наукова новизна і практичне значення отриманих результатів.

У **першому розділі «Мовна ситуація в арабському регіоні та її вплив на мову соціальних медіа»** досліджуються явища «диглосії», «білінгвізму» та «полілінгвізму» в Арабському Сході; визначається значення іноземних мов в цьому регіоні; з'ясовуються особливості дискурсу соціальних медіа; аналізуються особливості стилістики арабської мови.

**У другому розділі «Мовні особливості арабських рекламних текстів соціальних медіа»** окреслюються чинники вибору варіанту мови у рекламних текстах Арабської Республіки Єгипет; аналізуються основні лексичні характеристики рекламного дискурсу соцмереж; визначаються стилістичні фігури реклами; досліджується явище інтертекстуальності.

**У висновках** подано узагальнені підсумки проведеного дослідження.

**У додатку** подано ілюстративні матеріали досліджених рекламних текстів.

## РОЗДІЛ 1. МОВНА СИТУАЦІЯ В АРАБЬСЬКОМУ РЕГІОНІ ТА ЇЇ ВПЛИВ НА МОВУ СОЦІАЛЬНИХ МЕДІА

Мовна ситуація в країнах арабського світу варіюється залежно від кожної окремої країни. Основною мовою є арабська, але також існують різні діалекти та варіанти арабської мови, що відрізняються фонетично, лексично й граматично. Деякі країни на рівні з арабською можуть мати й інші офіційні мови, такі як англійська чи французька.

Мовна ситуація в арабському світі характеризується явищем «диглосії», оскільки для арабського регіону є притаманним використання територіальних діалектів, міських соціолектів, сільських говірок, наріч та ін. Наприклад, у деяких суспільствах люди використовують один варіант мови для спілкування у колі наближених осіб та зовсім інший для спілкування у соціумі [19].

Крім того, у багатьох країнах присутнє явище «білінгвізму», за якого населення говорить арабською на рівні з іншою другою мовою, такою як англійська, французька, іспанська або італійська [6, с. 67-69].

Араби з різних регіонів арабського світу під час розмови один з одним послуговуються як стандартною арабською мовою, так і різними діалектами. Способом знайомства і вивчення діалектів є прослуховування музики та перегляд фільмів.

Високоосвічені представники арабського суспільства намагаються уникати використання діалектів, місцевих говірок та жаргонів, послуговуючись лише літературною мовою.

Стандартна арабська мова використовується у засобах масової інформації, кінематографі, державному управлінні та в наукових виданнях [36, с. 20-23].

Мовні процеси в арабських країнах мають прямий вплив на мову соціальних медіа, яка характеризується використанням декількох варіантів мови в одному повідомленні, запозиченою лексикою та просторічними словами.

## 1.1 Мовна ситуація у країнах Арабського Сходу

Арабська мова належить до групи семітських мов афразійської макросім'ї. Вона налічує понад 200 мільйонів мовців. Арабська мова є офіційною, або однією з офіційних мов понад 20 країн Ліги арабських держав, а також є однією з 6 офіційних мов ООН. Сьогодні традиційно розрізняють 3 види арабської мови: класична, стандартна та розмовна.

Найбільш престижним видом є класична арабська мова, представлена у Корані, інших релігійних текстах та у зразках доісламської літератури.

Сучасна стандартна арабська мова, яка раніше називалася літературною, а в західній традиції відома у вигляді аббревіатури MSA (Modern Standart Arabic), є різновидом арабської мови, близьким до класичної. Вона поєднує в собі коранічну арабську мову, а також сучасні терміни, запозичені з інших мов світу, якими з часом збагатилася арабська лінгвістична арена. Стандартну арабську мову використовують в офіційному дискурсі, освіті, науці, та як спосіб спілкування між арабами з різних регіонів Арабського Сходу [18, с. 201-207].

Дослідники арабської мови зібрали велику кількість доказів існування різних варіантів арабської мови, які мають історичну, філологічну та лінгвістичну спорідненість. Ці різновиди існують під загальним терміном «арабська мова», але їхня взаємна зрозумілість зменшується зі збільшенням географічної відстані. Навіть у межах географічно невеликого регіону міське та сільське населення може мати свої діалекти [19].

Розмовна арабська мова належить до регіональних діалектів, якими регулярно розмовляють носії арабської мови в повсякденних розмовах та інших неформальних комунікаціях. Діалекти не мають офіційного статусу в жодній з арабських країн. Вони мають широкий спектр лексичних, синтаксичних, фонологічних і морфологічних особливостей, відмінних від стандартної арабської мови. Усі сучасні діалекти не мають вищого та найвищого ступеня порівняння жіночого роду. Наприклад كُبْرَى «більша» є відсутньою в діалектах.

Усі діалекти втратили форму двоїни, відмінили узгодження числівника та іменника у категорії роду, а також скасували дієслівну флексію.

Нині існує проблема поділу діалектів. Згідно з дослідженнями відомого сходознавця А. Кримського [5] ми можемо поділити усі діалекти за територіальним та соціолінгвістичним принципом, відповідно до ознаки, за якою будемо їх досліджувати.

Поділ за територіальним принципом започаткував відомий науковець Т. Ньольдеке. Згідно з його дослідженнями, які нині є загальноприйнятими у світі, поділ діалектів відбувається на східні – діалекти Машрику та західні – діалекти Магрибу. Проте такий поділ критикував А. Кримський. Натомість дослідник запропонував інший поділ: 1) аравійські діалекти, 2) діалекти Сирії та Месопотамії, 3) діалекти Єгипту, 4) діалекти Магриба (країни Північної Африки та колишньої арабської Європи) [2; 1, с. 37].

Як зазначив Т. Босак у статті «Класифікація арабських діалектів у дослідженнях А. Ю. Кримського» Кримський зауважує, що існує значна різноманітність в арабських діалектах, включаючи ті, які походять з Аравійського півострова. Він вважає, що ця різноманітність виникає не лише через розповсюдження на великій території, але й через внутрішні мовні процеси. Академік підкреслює, що діалекти з Аравійського півострова, включаючи їх родину, віддалилися від літературної мови так само, як і інші діалекти, що поширилися в інших частинах світу. Він також вказує на те, що він має обмежені знання про ці діалекти, оскільки не надає деталей щодо їх внутрішньої класифікації.

Академік, подібно до інших дослідників, розділяє діалекти Сирії та Месопотамії на дві підгрупи: сирійсько-палестинську та месопотамську. Він визнає, що має більше знань про сирійські діалекти, ніж про месопотамські, проте вважає, що обидва типи діалектів дуже схожі між собою, і мешканці обох регіонів здатні легко розуміти один одного.

Кримський ідентифікує четверту групу діалектів як "магрибські або маврські" і поділяє їх на наступні категорії:

- 1) Варварійські або північноафриканські діалекти;
- 2) Іспансько-арабські або Андалуські (вже вимерлі) діалекти;
- 3) Арабсько-сицилійські (також вже вимерлі) діалекти;
- 4) Мальтійська мова [1, с. 37-42].

Зараз арабські діалекти класифікуються за двома критеріями - соціальним та територіальним. За соціальним критерієм вони поділяються на кочові та осілі, а останні – на місцеві і сільські. За географічним критерієм поділяються на західну та східну групу.

Сучасні арабські діалекти зазнають постійного впливу, на відміну від стандартної арабської мови, яка є відносно сталою протягом тривалого часу, хоча й одночасно пов'язаною з діалектами [34].

Стандартна арабська мова використовується, як уніфікована мова письма і читання, зрозуміла кожному арабу і є офіційно визнаною в арабському регіоні. Стандартна арабська мова отримала свій престиж, оскільки вона є найбільш наближеною до коранічної мови і вважається частиною арабської релігії. Ібн Таймія, відомий арабський вчений, сказав: «Арабська мова сама по собі є частиною релігії, і знання її є обов'язковим, тому що розуміння Корану неможливо досягти без знання мови» [13, с.11].

Стандартна арабська мова має більший престиж, ніж арабські діалекти, але зазнає їхнього впливу завдяки поширенню розмовних форм, представлених у соціальних мережах. Також зазнає впливу світових мов (англійська, французька та іспанська), або місцевих мов (берберська та курдська), поширених в тому чи іншому регіоні арабського світу [15].

Дослідники арабської мови не мають єдиного погляду на взаємозв'язок між арабськими діалектами та MSA. Одні підтримують існування поділу лише на стандартну арабську мову та її розмовний варіант, тобто є прибічниками «диглосії». Інші дослідники враховують і проміжні варіанти, мовні різновиди

стандартної та розмовної форм арабської мови, тобто підтримують явище «полігლოსії» [13, с. 1-16].

Диглосія – явище, за якого в суспільстві одночасно існують дві мови або два різні варіанти однієї мови, які використовуються в різних функціональних сферах. На відміну від багатомовності та білінгвізму, диглосія передбачає свідоме оцінювання мовцями мовних ідіом за школою «високе – низьке», «урочисте – повсякденне» тощо.

Паралельне існування стандартної та розмовної форм арабської мови є прикладом, що ілюструє явище диглосії в арабському регіоні. Стандартна арабська мова представляє «високий різновид», який використовується в офіційному, напівофіційному та літературному контексті. У той час як розмовний варіант арабської мови представляє «низький різновид», який використовується у неформальних соціальних комунікаціях.

Згідно з дослідженням Ч. Фергюсона, використання високого або низького стилю мови пояснюється ситуаційним контекстом: «Навіть професори класичної арабської літератури та граматики йдуть додому та розмовляють діалектами зі своїми дітьми, рідними та друзями» [13, с.17].

Використання високого стилю у неформальних обставинах, так само як і використання низького в офіційних обставинах можуть бути об'єктами насмішок, через порушення соціолінгвістичних правил. Таким чином, це жорстке розділення по лінії формальність-неформальність заперечує можливість збігу в контексті, в якому використовуються ці два різновиди.

Дослідження Фергюсона широко критикувалися прибічниками полігლოსії, які переконані в існуванні проміжних варіантів мови між стандартним та розмовним. Єдиної думки серед дослідників щодо мовного поділу в контексті полігლოსії не існує, проте згідно з працями деяких мовознавців в арабському регіоні можна виділити такі форми існування мови: літературна або стандартна арабська, усна літературна арабська, освічена розмовна арабська та проста народна мова. Проте класифікація різних варіантів арабської мови досі становить

проблему, оскільки важко встановити точні риси кожної з форм мови, оскільки вони часто зазнають впливу та схильні до змін [13, с. 16-22].

У результаті завоювань західними країнами частини арабського регіону суспільство стало багатомовним: окрім арабської мови, населення також володіє англійською (у частині азійського арабськомовного світу, Єгипті та Судані), французькою (у Тунісі, Алжирі, Марокко, Мавританії та Західній Сахарі), а також певною мірою іспанською (у Марокко) та італійською (у Лівії).

Отже, підсумовуючи вище викладене, мовній ситуації в арабському регіоні характерне явище «білінгвізму», за якого людина володіє двома мовами на однаковому рівні і використовує їх у різних комунікативних ситуаціях; та явище «полілінгвізму», за якого людина володіє трьома або більше мовами на однаковому рівні і широко їх використовує. До прикладу в ОАЕ англійська мова є часто вживаною мовою, особливо в сферах бізнесу, туризму, освіти та міжнародних відносин. В ОАЕ існує програма двомовного навчання, де арабська й англійська мови вивчаються рівноцінно [21].

## **1.2 Особливості дискурсу в арабських інтернет-спільнотах**

Соціальні медіа є цінними джерелами інформації, оскільки вони надають різнобічну інформацію про людей, події, компанії, бренди та продукти. До соціальних медіа належать такі застосунки, як Facebook, Instagram, Twitter, YouTube, Pinterest, Telegram тощо. Матеріали соціальних медіа називають контентом [35; 11].

В останні 10 років в арабському регіоні відбулися значні зміни, пов'язані з використанням мережі Інтернет. Медіасвіт поступово відходить від письмових медіа (газет, журналів тощо) й теле- та радіовіщання до онлайн-новин та соціальних медіа [20, с. 5].

Популярність соціальних медіа стрімко зростає в арабському регіоні, а також в інших регіонах. Facebook, Instagram, Snapchat і Twitter є одними із прикладів соціальних мереж, якими нині користуються міленіали. Молодь в

арабському світі займає одне з перших місць у використанні соціальних мереж, проте і компанії, і уряди використовують соціальні медіа для реклами та інформування [28].

Контент соціальних медіа та взаємодія між користувачами багато в чому спирається на культуру країни, в якій відбувається ця комунікація. Дослідник Едвард Голл ввів поняття «культури високого контексту» та «культури низького контексту». Згідно зі словами Голла, контекст є «одним з багатьох способів дивитися на речі» [31, с. 2]. Голл описав культуру високого контексту як таку, що має досить неявний характер, тобто сенс і асоціації є важливішими за фактичні слова. У той час як у культурах з низьким контекстом повідомлення передається майже повністю словами. Повідомлення з низьким контекстом є аналітичними, явними та чітко сформульованими, тоді як повідомлення з високим контекстом є проникливими, непрямими та неоднозначними, оскільки вважається, що більша частина інформації вже знайома реципієнту. Арабські країни відносяться до культур з високим контекстом. На Близькому Сході сенс повідомлення є важливішим, ніж конкретно виражені слова, хоча в суспільстві з низьким контекстом, наприклад, у Сполучених Штатах, конкретно виражені слова є більш важливими, ніж значення події [31].

У нинішній час одним з найбільш активних споживачів медіаконтенту на Близькому Сході є Саудівська Аравія. Згідно з опитуванням найпопулярнішими соціальними медіа серед представників Саудівської Аравії є YouTube, який найчастіше використовується під час відпочинку; Facebook – для соціального життя; та Wikipedia – для професійної діяльності [34].

Важливою ознакою дискурсу соціальних мереж є його чутливість до контексту актуального соціального буття. Соціальні медіа не тільки відображають соціальну реальність, але й маніпулюють баченням дійсності [6, с. 28]. Тобто для розуміння текстів реклами потрібно усвідомлювати поточну політичну та соціальну ситуацію в різних арабських країнах [23, с. 6].

Арабському медіапростору характерний процес демократизації, за якого в медіатекстах періодично використовуються розмовні форми мови. Обмежений час для реакції у листуванні в режимі реального часу спонукає мовців використовувати повсякденну мову, аби реагувати на повідомлення швидше [18, с. 28; 20 с.10].

Для розмовної форми мови дискурсу соціальних мереж характерним є використання стилістично заниженої лексики, тобто вульгаризмів та лайки; вигуків для підсилення емоційного стану. Також використовуються діалектизми, жаргонізми та слова-паразити. Користувачі використовують вигаданий правопис, за якого у слові можуть зникати графеми, поєднуватися 2 слова, а також скорочуватися довгі голосні і подовжуватися короткі.

Оскільки соцмережі є місцем міжкультурної комунікації нерідкісною є поява запозичених слів в арабських медіатекстах. Скорочення та аббревіатури стандартної арабської мови реалізуються через запозичення з англійської.

Пунктуація в медіадискурсі майже відсутня й використовується переважно з метою уникнути непорозумінь. Розділові знаки та великі літери використовуються для підсилення впливу на реципієнта та вираження емоційного стану.

Синтаксис повідомлень арабських медіа є наближеним до розмовної мови і тяжіє до спрощення конструкцій. Повідомлення переважно складається з коротких речень, простих для сприйняття [6, с. 35].

Дослідниця А. Кучеренко подає засіб оформлення Інтернет-комунікації – мовна гра, яка передбачає експериментування з мовою та її вихід за межі норм і стандартів, а також свідоме порушення граматичних правил. Метою мовної гри є створення комічного ефекту. У соціальних медіа це явище відображається у назвах вебсайтів, імен користувачів та їхніх публікаціях.

Мовна гра реалізується через заміну слів на цифри (на кшталт англійської традиції у медіатекстах), гру слів на основі збігів та поєднання декількох мов в одному слові, наприклад англійської та арабської.

Під час спілкування в соцмережах кожен користувач прагне підкреслити свою особистість і створити власний діалект. Використання мовної гри забезпечує цю потребу. Одним з прийомів гри в арабському регіоні є вживання ерративів, тобто слів, навмисно викривлених мовцем, який володіє літературною мовою. До ерративів відноситься фонетичне скорочення довгих голосних, написання разом словосполучень, порушення етикетних норм та широке використання нецензурної лексики [6, с. 35-38].

На мову медіадискурсу впливає також гендер, оскільки ми спостерігаємо відмінні особливості у використанні мови жінками та чоловіками. Жінки частіше використовують слова на позначення опису, водночас чоловіки використовують меншу кількість слів. У текстах, авторами яких є чоловіки, стилістичні фігури зустрічаються рідко. Жінкам притаманне часте використання прикметників, метафор та слів у переносному значенні [14, с.10; 30, с. 187].

### **Висновки до першого розділу**

Мовна ситуація в арабському регіоні є різноманітною і характеризується наявністю класичного, розмовного і стандартного варіантів арабської мови.

Арабському мовному середовищу характерними є явища «білінгвізму» та «полілінгвізму». У зв'язку з впливом зовнішнього світу на арабський регіон поширеними також є явища «диглосії» та «поліглосії».

Розмовна форма арабської мови представлена діалектами. Існує поділ арабських діалектів за соціолінгвістичним та територіальним принципом. За територіальним принципом діалекти поділяються на східні та західні, за соціолінгвістичним – на соціолекти та говірки.

Арабські соціальні медіа послуговуються культурою високого контексту, для якої характерні повідомлення, де сенс та асоціації переважають над фактичними словами.

Особливостями мови медіадискурсу вважаємо поєднання розмовної та діалектної форм арабської мови, використання неологізмів, ерративів, запозичених слів та нецензурної лексики. Синтаксис є спрощеним, а розділові знаки переважно використовуються для підкреслення емоційної реакції мовця.

Соціальні медіа, завдяки широкій різноманітності контенту та легкого доступу до нього, набули важливого значення у реалізації маркетингу через мережу Інтернет.

## РОЗДІЛ 2. МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ АРАБСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ СОЦІАЛЬНИХ МЕДІА

В арабському регіоні, як і в усьому світі, поява Всесвітньої павутини призвела до переходу основної частини традиційного торгового обміну всередині країни та між країнами до електронного торговельного обміну. Багато установ нині використовують свої вебсайти як джерело інформації про продукти для споживачів, і водночас збирають інформацію про своїх клієнтів, з метою підтримки зв'язку з ними, шляхом обміну повідомленнями [38].

Широкої популярності набула концепція маркетингу з вуст в уста, що реалізується через соціальні мережі. *Маркетинг з вуст в уста* – це різновид маркетингу, відповідно до якого рекламні повідомлення передаються впливовими особами їхнім підписникам через сайти соцмереж. *Впливова особа* – це людина, яка є експертом у певній галузі і водночас відомою особистістю та має велику кількість підписників у соціальних мережах. У медіапросторі впливовими людьми є блогери та інфлюенсери [39].

Характеристика мовних особливостей арабських рекламних текстів полягає в застосуванні специфічних мовних засобів для привертання уваги аудиторії. Вони можуть включати в себе використання високостилізованої лексики та розмовних форм мови, барвистих образів, емоційно насичених метафор, а також виразів з високим ступенем риторичності. Крім того, арабські рекламні тексти часто використовують релігійні або культурні ремінісценції для створення позитивного сприйняття продукту чи послуги серед цільової аудиторії. Також важливим елементом є відображення в арабських рекламних текстах соціокультурних цінностей та норм, що допомагає споживачам легше ідентифікувати себе з рекламованим продуктом чи брендом. Це явище називається інтертекстуальністю.

У нашому дослідженні ми вивчали особливості рекламного дискурсу соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет, оскільки саме він є найбільш розповсюдженим у світі – 20% носіїв арабської мови знають та використовують

египетський діалект. Єгипет є центром кіноіндустрії та перекладу фільмів з усього світу. Єгипетське телебачення є найпопулярнішим в усьому Арабському регіоні. Тобто єгипетський діалект є найбільш впізнаваним в Арабському світі, а також частково кодифікований, що робить дослідження рекламних текстів більш зрозумілим [26].

## 2.1 Чинники вибору варіанту мови

В цілому арабські блогери та інфлюенсери використовують арабську стандартну мову, єгипетський діалект та англійську мову. Використання кожного з варіантів мови залежить від аудиторії, на яку спрямована реклама. Для реклами товару, який можна придбати в межах однієї конкретної країни частіше використовується діалектний варіант арабської мови. Робиться це з метою залучення певної групи людей, наприклад лише єгиптян. Таким чином автор показує свою приналежність до певної соціальної або географічної спільноти. Натяк на єдність з автором через використання однакових мовних одиниць, підвищує довіру до товару і залучує більшу кількість покупців. Такі дописи є переважно короткими. Вони складаються з одного або декількох речень, насичених великою кількістю стилістичних фігур. Наприклад, ми зустрічали рекламу тюрбанів (див. Рис. А. 15), яка складається зі словосполучень, що містять образну лексику:

محرومه قوي من احساس المنافسة ف عالم التريونات ، حابه ف منتهى القسوة..

The one and only summer turbans collection now live on BOHOZ.net

Позбавлений відчуття конкуренції у світі тюрбанів, річ, до якої сильно прагнуть

Буквально єдина літня колекція тюрбанів тепер на BOHOZ.net (див. Рис. А. 15)

Реклама товарів та послуг, які діють або надаються в межах Арабського регіону, але не обмежуються однією країною, реалізується стандартною арабською мовою. Оскільки існує велика кількість діалектів, а також говірок, соціолектів та інших варіантів арабської мови, блогери для просування свого товару використовують стандартний варіант арабської мови. Наприклад, ми

зустрічали рекламу парфумів, яка складається зі словосполучень стандартною арабською мовою, що містять образну лексику:

تجربة ساحرة غمرتني بجمالها الخلاب.. تماما كنجمة تتلألأ في عالم الجمال  
اربيبان توباكو.. الأناقة الشرقية بأحانها العطرية

Чарівний досвід, який вразив мене своєю приголомшливою красою...як зірка, що сяє у світі краси. Arabian Tobacco...східна елегантність з його ароматними мелодіями. (див. Рис. А. 7)

Решта текстів написані стандартною арабською мовою, але поруч містять переклад англійською. Таке явище частіше зустрічається серед акторів, які просувають свій товар в арабському світі через соціальні медіа. Оскільки аудиторія таких блогерів складається з підписників з різних арабських країн. Года Ель Муфті є відомою єгипетською актрисою. Більшість дописів у її Instagram короткі, написані англійською мовою, проте реклама інтерв'ю, яке вона давала Harper`s Vazaar Arabia написана MSA та продубльована англійською мовою.

Блогери, які мають широку популярність та підписників з усього світу, часто рекламують товар або послугу виключно англійською мовою, аби уникнути мовного бар'єра.

Англійською мовою зазвичай представлені слова та словосполучення, які є центром повідомлення та мають найбільшу риторичну силу та зазвичай подаються з використанням великих літер. Наприклад, DISCOUNT up to 30% (знижка 30%), Black Friday (Чорна п'ятниця), live (наживо).

Онлайн-магазини в соціальних медіа Арабського регіону створені переважно для інформативної функції, тому описи, подані у постах цих магазинів, мають стилістично нейтральну лексику. Онлайн-магазини часто акцентують увагу на власному бренді й подають назву товару у кожному дописі. Рекламні тексти онлайн-магазинів сповнені лексикою, яка закликає до купівлі товару, натомість майже позбавлені стилістичних фігур. Наприклад, онлайн-магазин, який продає головні убори, а саме тюрбани, більшість інформації про них на своїй сторінці подає за наступним зразком:

طباقيه ستان جكار ساده قطعه واحده بكباسين من الخلف متاح اسود وبييض وبيج ورمادي وبترولي متاح جمله وقطاعي

Табакія зі 100% цільної жакардової тканини на двох застібках позаду

В наявності чорний, білий, бежевий, сірий і бензиновий (кольори)

В наявності оптом та в роздріб. (див. Рис. А. 17)

Тобто онлайн-магазини подають функціональний опис товару, розкривають його назву, але не прикрашають його стилістичними тропами.

Інший приклад функціонального опису товару знаходимо в інтернет-магазині Vodafone, який має свою сторінку в Instagram. Більшість постів написані за одним принципом. Наприклад:

احجز تذكرتك دلوقتي لحفلة عودة مروان موسي مع منلي minly.app عيش تجربة جديدة مع مارو و عزيز مرقة و اتفرج على الحفلة! LIVE! من أي زاوية و عيش كواليس الحفلة كمان

Забронуйте квиток на концерт повернення Марвана Муссі з Menli LIVE! Отримайте новий досвід разом із Маро та Азізом Мараками та спостерігайте за вечіркою з будь-якого ракурсу, а також зазирніть за лаштунки вечірки. (див. Рис. А. 18)

Бачимо, що текст представлений розмовною формою арабської мови з використанням великої кількості діалектизмів. Часто зустрічаються слова англійською мовою, написані верхнім регістром. Саме такі слова мають найбільшу риторичну силу, оскільки вони привертають і утримують увагу читача.

Поширеним явищем у рекламних текстах соціальних медіа є прихована реклама. Заклик до купівлі товару чи послуги криється в звичайному тексті публіцистичного стилю з метою інформувати, а не закликати до купівлі. Наприклад, на сторінці в Instagram відомий журнал Vogue Arabia зробив пост, в якому розповів останні новини місяця:

سعيدة اني اشارك مع إيمباكتن في عمل الخير و اتبرع بصورتي لإحدى الجمعيات الخيرية. انت كمان تقدر تتبرع منغير اي مجهود، كل اللي هتعمله انك تدخل على ابلِكشن @impactyn، تشترك في حملة من حملات "اتبرع بصورتك"، و تنزل صورتك و تختار المؤسسة الخيرية اللي حابب تتبرع لها و الشركة صاحبة الحملة هتتبرع بالعائد على الصورة للمؤسسة الخيرية اللي اخترتها.

Я рада брати участь разом із Impacton у волонтерстві та пожертвувати своє фото благодійній організації.

Ви також можете зробити пожертву без будь-яких зусиль. Зайдіть в додаток @impactyn, візьміть участь в одній з акцій «Пожертвуй своє фото», завантажте свою фотографію та оберіть благодійну організацію, якій ви хочете пожертвувати. Компанія, якій належить акція, передасть кошти від фотографії благодійній організації, яку ви вибрали. (див. Рис. А. 19)

Інформація, на перший погляд ознайомча, проте містить заклик до дії: переглянути серіал, подивитися інтерв'ю.

Блогери, які реалізують маркетинг з вуст в уста, надають перевагу прихованій рекламі. Вони використовують образну лексику, тобто створюють уявлення про товар та переваги, які надає його використання. Прямий опис товару зустрічаємо рідше.

تظهر الممثلة المصرية هدى المفتي على غلاف عدد يوليو – أغسطس 2023 من ماري كلير العربية، احتفاء بالقوة الداخلية وحب الذات ومواجهة المخاوف وعدم الاستسلام التي تميزها، ولاسيما أنها تؤمن بأن تطوير الشخصية والوصول إلى النجاح يحتاجان إلى مواجهة التحديات وخوض التجارب مهما تبدو صعبة. تابعي معنا هذا اللقاء المميز، حيث ترينت نجمتنا بتصاميم من توقيع Gucci.

Єгипетська актриса Года Ель Муфті з'являється на обкладинці випуску Marie Claire Arabia за липень-серпень 2023 року, прославляючи внутрішню силу, любов до себе, протистояння страхам і непокору, які характеризують її, особливо тому, що вона вважає, що для розвитку особистості та щоб досягти зрілості, потрібно зіткнутися з труднощами та пережити досвід, яким би важким він не здавався. Слідкуйте за цією зустріччю разом з нами.

Наша зірка була прикрашена дизайнами від Gucci. (див. Рис. А. 23)

## 2.2 Лексичні характеристики єгипетського маркетингу

У розглянутих нами рекламних текстах, яких налічується 35, ми визначили такі лексичні особливості, як вживання діалектизмів, інтерферем, топонімів, сталих виразів, емоційно забарвлених слів та слів, що позначають емоційні тригери.

У проаналізованих нами рекламних текстах можемо виокремити 27 діалектизмів: اتولد (народився), عشان (щоб), ماينفعش (не обходиться), دلوقتي (зараз), سنسن (роки), كتير (багато), تاني (другий), بتاع (належить), عشان كدة (тому), الفطار (сніданок), احلي (найкращий), النهارده (сьогодні), عزومات (їжа), حاجه (річ), ستان (тканина), استك (резинка), ساده (цільна), طباقيه (табакиа – жіночий головний убір), الرفايح للأجهزة الكهربائية (побутова кухонна техніка), رفايح المطبخ (кухонне начиння), كحك (тістечко), وحش (поганий, сумний; сумувати), كمان (також), ده (ця), اللي (який, яка), اد ايه (відтоді, якою мірою), الذ (найсмачніший), ازي (як), فلوس (гроші).

Розглянемо наступні приклади єгипетської реклами, де зустрічаються діалектизми.

شم النسيم ماينفعش يعدي من غير بريوش سيموندس، هتلاقوه دلوقتي في كل فروعنا.

اطلبه من ١٦٢٦٤ او من خلال موقعنا order.simondsbakery.com

رقم التسجيل الضريبي: ٣٧٤-٦٧٤-٠٤٣

Sham El-Nessim **не обходиться** без Brioche Simonds, **тепер** ви знайдете його у всіх наших відділеннях.

Замовте його за номером 16264 або на нашому веб-сайті order.simondsbakery.com

Номер: 043-674-374 (див. Рис. А. 30)

البسبوسة من سيموندس اللى كلكم بتحبوها، موجودة دلوقتى صيامى فى كل فروعنا!

Басбуса від Simonds, **яку** ви всі **любите**, тепер доступний у всіх наших відділеннях!  
(див. Рис. А. 31)

كحك سيموندس **المطلب** الجماهيري دلوقتى جاهز لعيد القيامة.. عيد تاني وصل **عشان** نكرر قصة الحب ما بين كحك سيموندس و كل محبيه!

Kahk Simonds, популярне **замовлення**, тепер готове до Великодня. Прийшло **наступне** свято, **щоб** ми могли повторити історію кохання між Kahk Simonds та всіма його коханими!  
(див. Рис. А. 33)

Замість слова **طلب** - **замовлення** у цьому реченні використовується слово **مطلب**, яке має значення «попит».

عارفين اد ايه بتحبوا الكنافة بتاعتنا بكل انواعها و بتوحشكوا فى الصيام، عشان كدة عملناكوا كنافة صيامى!  
متوفر منها الصيامى فى كل فروعنا..... اطلبها على 16264 او من خلال موقعنا order.simondsbakery.com

Знаєш, **як** ти любиш усі види нашої кунафи? Знаєш, як вона **сумує** за тобою під час посту? **Тому** ми приготували тобі пісну кунафу!

Пісна кунафа є в усіх наших відділеннях..... Замовляйте їх за номером 16264 або на нашому сайті order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 34)

**Інтерфедеми** – лінгвоодиниці, які періодично зустрічаються в текстах єгипетської реклами [8]. У розглянутих нами текстах було визначено 8 топонімів, які зустрічалися найчастіше: الكاميرا (камера), أيقونه (ікона), مكرونه (паста), ماركات (бренди), فاتورتك (рахунок), مول (магазин), أوتفت (аутфіт), الكولكشن (колекція).

Розглянемо деякі приклади вживання інтерфедем у рекламних текстах соціальних медіа.

إنها مثل مفتاح يجب عليك تشغيله عندما تكون أمام الكاميرا

Це як перемикач, який вмикається, коли ти стоїш перед **камерою** (див. Рис. А. 27).

الكريم بوسة.. اتولدت عشان تكون أيقونه!

متوفرة في كل فروع سيموندس. اطلبها على 16264 او اونلاين order.simondsbakery.com

Crème Bûssa.. Вона народжена бути **іконою!**

Є в усіх відділеннях компанії Simonds. Замовте його за номером 16264 або онлайн на order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 28).

#nadiaelsayed #emiratesmacaroni #emfae\_ناديه\_السيد عشر دقائق #مكرونة تتعمل ف عشر دقائق  
#مكرونة\_بالصلصة\_الحمراء\_#مكرونة\_الحله\_الواحدة

Найсмачніша **паста** за десять хвилин (див. Рис. А. 2)

صاحبة الإبتسامة الجميلة المميزة @maiiibraahim حضور رايق ليوم جميل ضمن إحتفالات إفتتاح المول الوحيد والأكبر  
للأثاث في الإسكندرية

ودلوقتي ... إستمتع بأقوي عروض ال Black Friday من Art House Furniture

Власниця гарної характерної посмішки @maiiibraahim, здійснила чудовий візит у чудовий день під час святкування відкриття єдиного та найбільшого **магазину** меблів в Олександрії

А зараз... Насолоджуйтесь найкращими пропозиціями Чорної п'ятниці від Art House Furniture (див. Рис. А. 14)

جمال الألوان الصيفية والفاخرة تحلي كل أوتفت  
مع الكولكشن الجديد من ستيف مادن  
تسوقوهم اليوم عبر موقعنا

Краса літніх світлих кольорів прикрашає кожен **аутфіт**

З новою **колекцією** від Steven Madden

Купуйте їх сьогодні на нашому веб-сайті (див. Рис. А. 20)

У текстах арабської реклами в соціальних медіа також ми нарахували 15 **топонімів**: شارع عبدالله, (Бeverлі-Гіллз) بفرلي هيلز, (Центр міста (downtown)) داونتاون, (Філадельфія) فيلادلفيا, (Геліополіс) مصر الجديدة, (вулиця Абдулла Дараз - вулиця в Каїрі) دراز (Палестина), القاهرة (Каїр), (Північна Африка) شمال أفريقيا, (Марокко) المغرب, (Аль-Мааді - район в Каїрі) المعادي (Аль-Мухандісін - район в Гізі) المهندسين, (Гіза) الجيزة, (Олександрія) الإسكندرية, (Смуха - район в Олександрії) سموحة, (Північне узбережжя (Єгипту)) الساحل الشمالى, (місто Убур (Єгипет)) مدينة العبور.

Розглянемо використання деяких топонімів на прикладах.

اخيرا الكحك و الكروكانت نزلو في القرن  
منتجاتي موجودة في الاماكن التالية:

فرع مول داونتاون الشيخ زايد

فرع بفرلي هيلز بوابة ٩ مول ٨

فرع القرن في ١٥ شارع عبدالله دراز ارض الجولف مصر الجديدة

Нарешті какх і кроканти пішли в піч

Мої товари доступні в таких місцях:

**Downtown Mall Sheikh Zayed** філія

**Beverly Hills Branch Gate 9 Mall 8**

Філія пекарні розташована на вулиці Абдулла Дараз, 15, Ард Ель Гольф, Геліополіс  
(див. Рис. А. 1)

القاهرة :

(مول القاهرة الجديدة - المعادى - مصر الجديدة )

الجيزة:

(مول السادس من أكتوبر – المهندسين)

الإسكندرية:

(مول زيزينيا - سموحة - الساحل الشمالى)

لمزيد من التفاصيل و الإستعلام يرجى الإتصال علي 19537

**Kaip:**

(New Cairo Mall - Maadi - Heliopolis)

**Giza:**

(Торговий центр 6th of October - Mohandessin)

**Alexandria:**

(Торговий центр Zezinia - Smouha - North Coast)

За більш детальною інформацією та запитами звертайтеся за телефоном 19537 (див. Рис. А. 14)

У проаналізованих нами рекламних текстах часто зустрічається **емоційно забарвлена лексика**, тобто слова які мають емоційне значення, негативного або позитивного характеру.

Розглянемо декілька прикладів емоційно забарвлених слів позитивного характеру. Всього ми нарахували їх 17: سعيد (щасливий), الحماس (піднесення, хвилювання), مفاجأة (сюрприз), غمر (вразити), الأناقة (елегантність), جمالية (краса), إلهام (натхнення), الإبتسامة (посмішка), رايق (чудовий), إحتفال (святкування), إستمتع (насолоджуватися), إنتظار (очікування), احساس (почуття), النضج (зрілість), حب الذات (любов до себе), القوة الداخلية (внутрішня сила), العرايس (весілля), مُرهق (напружений, виснажливий), الانهيار (колапс), منهك (втомлений).

Емоційно забарвлених слів негативного характеру кількісно менше у текстах реклами – 10: مُرهق (напружений, виснажливий), الانهيار (колапс), منهك (втомлений).

(втомлений, виснажений), الصعب (складнощі), وحش (сумувати), العدوان (агресія), المنافسه (конкуренція), المخاوف (страхи), عدم الاستسلام (непокор), التحدي (виклик).

Наведемо приклади вживання емоційно забарвлених слів.

تظهر الممثلة المصرية هدى المقتي على غلاف عدد يوليو – أغسطس 2023 من ماري كلير العربية، احتفاء بالقوة الداخلية وحب الذات ومواجهة المخاوف وعدم الاستسلام التي تميزها، ولاسيما أنها تؤمن بأن تطوير الشخصية والوصول إلى النضج يحتاجان إلى مواجهة التحديات وخوض التجارب مهما تبدو صعبة. تابعي معنا هذا اللقاء المميز، حيث تزينت نجمتنا بتصاميم من توقيع Gucci.

Єгипетська актриса Года Ель Муфтї з'являється на обкладинці випуску Marie Claire Arabia за липень-серпень 2023 року. Вона вшановує **внутрішню силу, любов до себе, протистояння страхам і непокору**, які характеризують її. Більш того вона вірить, що розвиток особистості та досягнення **зрілості** буває після зіткнення та подолання **викликів** та отримання досвіду, незалежно від того, якими важкими вони можуть здаватися. Слідкуйте за цією особливою зустріччю з нами. Нашу зірку прикрасили дизайнери Gucci (див. Рис. А. 23).

صاحبة الإبتسامة الجميلة المميزة @maibraahim حضور رايق ليوم جميل ضمن إحتفالات إفتتاح المول الوحيد والأكبر للأثاث في الإسكندرية

ودلوقتي ... إستمتع بأقوي عروض ال Black Friday من Art House Furniture  
إفرش بيتك بالكامل و أذفع 50٪ بس من إجمالي فاتورتك  
بمناسبة ال Black Friday حتي الخميس 30 نوفمبر  
في إنتظاركم بجميع فروع ومولات آرت هاوس

Власниця **гарної характерної посмішки** @maibraahim, здійснила **чудовий** візит у чудовий день під час **святкування** відкриття єдиного та найбільшого магазину меблів в Олександрії

А зараз... **Насолоджуйтесь** найкращими пропозиціями Чорної п'ятниці від Art House Furniture

Обмеблюйте весь будинок і сплатіть лише 50% від загальної суми рахунку

З нагоди Чорної п'ятниці до четверга, 30 листопада

**Чекаємо** на вас у всіх відділеннях та торгових центрах Art House (див. Рис. А. 14)

أعتقد أنّ ما يجعل عملنا مُرهقاً هو أننا نتاجر بعملة مختلفة - نتاجر بطاقتنا الخاصة. إنّها مثل مفتاح يجب عليك تشغيله عندما تكون أمام الكاميرا للتوهج والتألق بشكل احترافي. أمّا الجانب السلبي والتحدي الحقيقي فيمكن في كيفية تحمّل الإتهار الذي يلي ذلك والذي يجعلني منهكة لدرجة أنّه من الصعب عليّ تحريك جسدي طوال أيام. لطالما شعرتُ بالذنب حيال ذلك، ولم أستطع فهم سبب عدم قدرتي على أن أكون مثل الآخرين يتعافون بسرعة ويجيدون فعل كلّ شيء. ولكنني تعلمت أنّ الأمر كلّه يتعلّق بإدارة توقّعاتي وفهم أنّه من الطبيعي أن أشعر بهذا كلّه. "هذا ما قالته لنا نجمة غلافنا لشهر مارس، رزان جمال! زوري موقعنا وإكتشفي حوارنا معها!

Я думаю, що наша робота стає **напруженою** через те, що ми торгуємо в іншій валюті – ми торгуємо своєю енергією. Це як перемикач, який потрібно увімкнути, коли ви стоїте перед

камерою, щоб професійно світитися та сяяти. Недоліком і справжньою проблемою є те, як витримати **колапс**, який настає після цього, коли я настільки **виснажена**, що мені **важко** рухатися тілом протягом кількох днів. Я завжди відчуваю провину за це, і я не мігла зрозуміти, чому я не можу бути такою, як інші, які швидко одужують і роблять все добре. Але я зрозуміла, що вся справа в тому, щоб керувати своїми очікуваннями та розуміти, що відчувати все це нормально», — сказала нам зірка нашої березневої обкладинки Разан Джаммал! Відвідайте наш веб-сайт і ознайомтеся з нашим інтерв'ю з нею! (див. Рис. А. 27)

Явищем, характерним для рекламних текстів є **емоційні тригери**, тобто влучні емоційно забарвлені слова, які мають сильний вплив на психіку людини і викликають у неї певні почуття [29].

Першою групою емоційних тригерів є фрази, які підкреслюють унікальність товару. Розглянемо наступні приклади емоційних тригерів за унікальністю.

متفوتش وجبة الفطار! سيموندس عنده احلي والذ كرواسون ومخبوزات صيامي.

موجودة في كل فروعنا ، اطلبها على ١٦٢٦٤ او من خلال موقعنا order.simondsbakery.com

Не пропускайте сніданок! У Simonds **найкращі та найсмачніші** круасани та пісна випічка.

Є в усіх наших відділеннях, замовляйте за номером 16264 або на нашому сайті order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 35)

صاحبة الإبتسامة الجميلة المميزة @maibraahim حضور رايق ليوم جميل ضمن إحتفالات إفتتاح المول الوحيد والأكبر

للأثاث في الإسكندرية

ودلوقتي ... إستمتع بأقوي عروض ال **Black Friday** من **Art House Furniture**

إفرش بيتك بالكامل و أدفع 50% بس من إجمالي فاتورتك

بمناسبة ال **Black Friday** حتي الخميس 30 نوفمبر

في إنتظاركم بجميع فروع ومولات آرت هاوس

Власниця гарної характерної посмішки @maibraahim, здійснила чудовий візит у чудовий день під час святкування відкриття єдиного та найбільшого магазину меблів в Олександрії

А зараз... **Насолоджуйтесь найкращими пропозиціями Чорної п'ятниці від Art House Furniture**

**Обмеблюйте весь будинок і сплатіть лише 50% від загальної суми рахунку**

**З нагоди Чорної п'ятниці до четверга, 30 листопада**

Чекаємо на вас у всіх відділеннях та торгових центрах Art House (див. Рис. А. 14)

Дві інші групи тригерів часто йдуть у сполученні одна з іншою. Перша - фрази, які вказують на обмеженість у часі певної пропозиції та спонукають покупця швидше здійснити покупку. Друга група - це фрази, які містять слово «знижка». Розглянемо приклади таких емоційних тригерів.

#### ولفتره محدوده

طاجن مستطيل جرانيت تيتانيوم مقاس 36

صنيه فرن جرانيت تيتانيوم مقاس 28

وكل ده بضممان 3 سنوات

وكمان بسعر مميز لفتره محدوده

Набір форм Newkline 2 шт

**Термін (акції) обмежений**

Деко прямокутне титан гранітна 36 розмір

Деко для духовки з титанового граніту, розмір 28

Все це з гарантією 3 роки

Також за спеціальною ціною, **час обмежений** (див. Рис. А. 6)

أكبر خصومات على أطقم العشاء البورسلين التركي ماركة بورسرس، وحلل جرانيت ماركة بايركس، و حلل تيفال تيمبو

بخصومات لحد 50% لفترة محدودة في ستار هاوس وبس!

إلحقي عروض مهرجان "الدنيا ربيع والخصم بديع" واشتري دلوقتي!

<https://goo.gl/maps/rn57oyqH2fG86eCa>

**Найбільші знижки** на сервіз турецької порцеляни Purser, гранітний посуд Pyrex та Tefal Tempo зі **знижками до 50%** протягом **обмеженого часу** в Star House Only!

Ловіть пропозиції фестивалю «Світ – це весна, а знижки чудові» та купуйте зараз! (див. Рис. А. 24)

Четверта група тригерів містить фразу «Не пропустіть» і спонукає реципієнта звернути увагу на інформацію, яка міститься далі. До четвертої групи тригерів належать наступні приклади.

هل ما زلت تتطلعين لمزيد من صور جلسة التصوير التي أجرتها #فرغ\_العربية للفنانة #هدى\_المفتي؟ حسنا، انطلق معنا للاطلاع على كولينس جلسة تصويرها متألفة بالأزياء الراقية حيث تشاهدين الممثلة المصرية تبدل واحدة من أجمل إطلاقاتها لهذا الموسم لتتألق بأخرى، ولا تفوتي الاطلاع على حوارنا معها المنشور حاليًا في القسم العربي من موقعنا الإلكتروني وعلى صفحات أحدث أعداد المجلة كذلك

Ви все ще з нетерпінням чекаєте нових фотографій із фотосесії #VogueArabia з артистом #Hoda\_Al-Mufti? Що ж, йдіть з нами, щоб заглянути за лаштунки її фотосесії, що сяє високою модою. Ви побачите, як єгипетська акторка змінює один зі своїх найкрасивіших образів цього

сезону на інший, щоб сяяти ним. **Не пропустіть** наше інтерв'ю з нею, що наразі публікується в арабському розділі нашого сайту, а також на сторінках останніх номерів журналу. (див. Рис. А. 9)

متفوتش وجبة الفطار! سيموندس عنده احلي والذكرواسون ومخبوزات صيامي.

موجودة في كل فروعنا، اطلبها على ١٦٢٦٤ او من خلال موقعنا order.simondsbakery.com

**Не пропускайте сніданок!** У Simonds найкращі та найсмачніші круасани та пісна випічка.

Є в усіх наших відділеннях, замовляйте за номером 16264 або на нашому сайті order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 35)

!!من الرفايح للأجهزة الكهربائية، كل جهاز البيت هتشتريه من ستار هاوس

أكبر تنوع لمستلزمات البيت و العرايس في ستار هاوس بأوفر الاسعار على كل حاجة هتحتاجها للبيت من بلاستيكات وأجهزة كهربائية ومفروشات وحتى رفايح المطبخ والديكورات هتلاقيها في ستار هاوس!

ستار هاوس خصوماته ماتتفوتش وعروضه ماتتساش!

Побутову кухонну техніку та усі товари для дому ви купите у Star House!!

У Star House ви знайдете найбільший асортимент товарів для дому та весілля за найнижчими цінами на все, що вам знадобиться для дому, від пластику, електроприладів, меблів до кухонного начиння та предметів інтер'єру!

**Не пропустіть знижки та пропозиції Star House!** (див. Рис. А. 21)

У 35 рекламних текстах єгипетських соціальних медіа ми нарахували 16 **сталих виразів**: عيش (за лаштунками), خلف الكواليس (приготування), جلسة تحضيرات (паска), كحك عيد القيامة (за лаштунками), كواليس موقع الإلكتروني (фотосесія), جلسة التصوير (привернути увагу), لفت أنظار (поглянувши), إلقاء نظرة (кінотеатр), دور العرض (сайт), عيش (непохитно підтримувати), نبض الحياة (випромінювати життя), نقف بثبات في دعم (отримати досвід), من أي زاوية (з будь-якого ракурсу), عمل الخير (благодійність), تجربة (сервіз), أطقم العشاء (без жодних зусиль), منغير اي مجهود

Розглянемо приклади використання сталих виразів у контексті.

استعدادًا لحفل #لويقي الذي أقيم الليلة الماضية في دبي، دعت الفنانة المصرية الجميلة #هدى\_المفتي مجلة #فوغ\_العربية إلى غرفتها لمتابعة جلسة تحضيراتها المرححة للحفل. شاهدوا كل الحماس الذي دار خلف الكواليس قبل انضمام النجمة إلى إطلاق مجموعة #بالازل\_إيبيزا.

«Готуючись до вечірки #Loewe, яка відбулася вчора ввечері в Дубай, прекрасна єгипетська мисткиня #Hoda\_Al-Mufti запросила #Vogue\_Arabia до себе в номер, щоб спостерігати за її веселими **приготуваннями** до вечірки. Дивіться все хвилювання за

лаштунками перед тим, як зірка приєдналася до запуску колекції #Paula'sIbiza». (див. Рис. А. 26)

كحك عيد القيامة من سيموندس، مترفر في كل فروعنا!

اطلبه على ١٦٢٦٤ او اونلاين order.simondsbakery.com

**Паски** від Symonds в наявності у всіх наших відділеннях!

Замовте його за номером 16264 або онлайн на order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 29)

" يرسم الناس صورة لك في خيالهم بناءً على صورتك التي رأوها على انستقرام، وأدوارك على التلفزيون، ومقابلاتك - لكنني لست كما يفكرون. هذا أنا وأنا بالكاد أعرف نفسي."

بعد أدائها الرائع في المسلسل الرمضاني "هذا المساء" لعام 2017، لمع نجم #هدى\_المفتي لتصبح نجمة سينمائية حقيقية - وبإلقاء نظرة على صفحات مواقع التواصل الاجتماعي الخاصة بها يمكن أن نرى تعاونها مع أبرز ماركات الأزياء حيث **لفتت أنظار** 2.7 مليون متابع. ومع ذلك، هي لا تزال تحاول أن تتعايش مع حياة الشهرة.

اقرأوا حوارنا مع هدى المفتي عبر الرابط في البايو

«Люди малюють вас у своїй уяві на основі фотографій, які вони бачать в Instagram, ваших ролей на телебаченні та ваших інтерв'ю, але я не така, як вони думають, і я ледве знаю себе».

Після чудового виступу в серіалі до місяця Рамадан «Цей вечір» в 2017 році зірка #Hoda\_Al-Mufti засяяла і стала справжньою кінозіркою - і, **поглянувши** на її сторінки в соціальних мережах, ми можемо побачити її співпрацю з найвідомішими модними брендами, де вона **привернула увагу** 2,7 мільйонів підписників. Однак вона все ще намагається впоратися зі славою.

Прочитайте наше інтерв'ю з Хода Аль-Муфті за посиланням у нашій біографії (див. Рис. А. 11)

احجز تذكرتك دلوقتي لحفلة عودة مروان موسي مع منلي LIVE! عيش تجربة جديدة مع مارو و عزيز مرقة و اتفرج

على الحفلة من أي زاوية و عيش كواليس الحفلة كمان. #منلي #منك\_لنجمك #MinlyXVodafoneMusic

Забронуйте квиток на концерт повернення Марвана Муссі з Menli LIVE! **Отримайте новий досвід** разом із Маро та Азізом Мараками та спостерігайте за вечіркою з **будь-якого ракурсу**, а також **зазирніть за лаштунки** вечірки. #Minly #from\_you\_to\_your\_star #MinlyXVodafoneMusic (див. Рис. А. 18)

### 2.3. Стилiстичнi особливостi рекламних текстiв в соцмережах Єгипту

В арабській літературній традиції наука про стиль та виразність мовлення називається علم البلاغة 'ilm al-balāga, в межах якої виділяють: علم البيان 'ilm al-bayān

(досл. наука про роз'яснення), علم البديع 'ilm al-badī'a (досл. наука про красномовство) та علم المعنى (досл. наука про значення) [9].

'ilm al-baūān можемо перекласти як «стилістика», оскільки ця наука досліджує вираження однієї думки різними способами за допомогою стилістичних фігур: التشبيه at-tašbih (порівняння), الاستعارة al-isti'āra (метафора), المجاز al-mažāz (метонімія) та الكناية al-kināya (натяк) [9].

Стилістичні особливості, характерні для реклами соціальних медіа, полягають у використанні таких стилістичних фігур, як метафора, гіпербола, порівняння, антитеза та епітет.

У розглянутих рекламних текстах ми нарахували 67 епітетів, 18 метафор, 12 гіпербол, 4 порівняння та 3 антитези. Отже, найбільш розповсюдженою стилістичною фігурою є епітет.

**Епітет** - це слово або фраза, яка описує особливості або характеристики предмета, особи або явища [3]. Епітет в арабській літературній традиції відповідає слову اللقب (al-laqb) [37].

Розглянемо деякі приклади використання цієї стилістичної фігури.

استعدادًا لحفل #لويقي الذي أقيم الليلة الماضية في دبي، دعت الفنانة المصرية الجميلة #هدى\_المفتي مجلة #فرغ\_العربية إلى غرفتها لمتابعة جلسة تحضيراتها المرحلة للحفل. شاهدوا كل الحماس الذي دار خلف الكواليس قبل انضمام النجمة إلى إطلاق مجموعة #باولاز\_إبييزا.

«Готуючись до вечірки #Loewe, яка відбулася вчора ввечері в Дубай, **прекрасна єгипетська мисткиня #Hoda\_Al-Mufti** запросила #Vogue\_Arabia до себе в номер, щоб спостерігати за її **веселими приготуваннями** до вечірки. Дивіться все хвилювання за лаштунками перед тим, як зірка приєдналася до запуску колекції #Paula'sIbiza». (див. Рис. А. 26)

نيوكلاين بتقديم ليكم مفاجأة جديدة  
قوالب الكيك عالية الجودة بأشكالها المميزة هتلاقوهم دلوقتي من خلال الوكيل برايدز هاوس، تقدورا تطلبوها من خلال صفحتهم

Newkline пропонує вам **новий сюрприз**

Ви можете знайти **високоякісні форми** для тортів з **різними характеристиками** через агента Brides House. Ви можете замовити їх на їхній сторінці. (див. Рис. А. 3)

تجربة ساحرة غمرتني بجمالها الخلاب.. تمامًا كنجمة تتلألأ في عالم الجمال.  
اربيبان توباكو.. الأناقة الشرقية بأحانها العظيمة

**Чарівний досвід**, який вразив мене своєю приголомшливою красою...як зірка, що сяє у світі краси.

Arabian Tobacco...східна елегантність з його ароматними мелодіями (див. Рис. А. 7)

أحب المجوهرات كثيراً وأختارها حسب المناسبة، فحين يتعلق الأمر بمناسبة رسمية مهمة سأختار من مجموعة Bulgari لدى Serpenti بكل تأكيد، أما إذا كانت المناسبة شبابية أو هادئة فأختار قطعاً من مجموعة Fiorever

وأجدني في بعض الأحيان أمزج قطعاً من مجموعات مختلفة بشكل مناسب ويظهر جمالية ورقي كل قطعة.

Я дуже люблю прикраси і вибираю їх відповідно до нагоди, якщо подія є офіційною та важливою, я оберу колекцію Serpenti від Bulgari, звичайно, але якщо подія молодіжна чи тиха, я обираю речі з колекції Fiorever. Я вважаю, що інколи вдало поєдную речі з різних колекцій, кожен виріб демонструє красу та витонченість. (див. Рис. А. 8)

الإعلان الرسمي لفيلم كبيرة والجن....  
#كبيرة\_والجن 30 يونيو، في جميع دور العرض في مصر  
والوطن العربي.  
أحداث الفيلم مستوحاة من قصص حقيقية

Ви не захочете, щоб ваше ім'я було в їхньому списку....

**Офіційний трейлер** фільму Kira Wa Ijinn....

#KiraWaIjinn 30 червня в усіх кінотеатрах Єгипту і в арабському світі. Події фільму натхненні реальними історіями. (див. Рис. А. 10)

طباقيه ستان جكار ساده قطعه واحده بكباسين من الخلف  
متاح اسود وابيض وبيج ورمادي وبترولي  
متاح جمله وقطاعي

Табакія зі 100% цільної жакардової тканини на двох застібках позаду

В наявності чорний, білий, бежевий, сірий і бензиновий (кольори)

В наявності оптом та в роздріб (див. Рис. А. 17)

**Метафора** – це літературний прийом, що передбачає використання слів і фраз у непрямому значенні, базуючись на схожості або аналогії (зокрема, за

кольором, формою, розміром, функцією тощо). Вона виникає шляхом перенесення прямого значення слова на об'єкт, якому зазвичай ця дія або якість не властиві за усталеними мовними нормами [7]. В арабській стилістиці метафора називається الاستعارة (al-isti'āra) [40]. Приклади метафори зустрічалися в наступних текстах.

سعيدة و ممتنة لإنضمامي لعائلة bulgari @ كسفيرة لهم في الشرق الأوسط

«Щаслива і вдячна приєднатися до **сім'ї Bulgari** як їх абмасадор на Близькому Сході»  
(див. Рис. А. 25)

Авторка у своєму рекламному дописі використовує слово عائلة (родина) на позначення працівників і структури компанії, з якою вона починає співпрацювати. У цьому реченні блогерка використала прийом явної метафори, що в арабській традиції позначається, як الإستعارة التصريحية (al-'isti'āra at-tasrīhyaa), оскільки в реченні відсутній об'єкт, який порівнюють.

الكريم بوسة.. اتولدت عشان تكون أيقونه!

متوفرة في كل فروع سيمونديس. اطلبها علي 16264 او اونلاين order.simondsbakery.com

Crème Bôussa.. **Вона народжена бути іконою!**

Є в усіх відділеннях компанії Simonds. Замовте його за номером 16264 або онлайн на order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 28).

"يرسم الناس صورة لك في خيالهم بناءً على صورتك التي رأوها على انستقرام، وأدوارك على التلفزيون، ومقابلاتك - لكنني لست كما يفكرون. هذا أنا وأنا بالكاد أعرف نفسي."  
بعد أدائها الرائع في المسلسل الرمضاني "هذا المساء" لعام 2017، لمع نجم #هدى\_المفتي لتصبح نجمة سينمائية حقيقية - وبإلقاء نظرة على صفحات مواقع التواصل الاجتماعي الخاصة بها يمكن أن نرى تعاونها مع أبرز ماركات الأزياء حيث لفتت أنظار 2.7 مليون متابع. ومع ذلك، هي لا تزال تحاول أن تتعايش مع حياة الشهرة.  
اقرأوا حوارنا مع هدى المفتي عبر الرابط في البايو

«Люди малюють вас у своїй уяві на основі фотографій, які вони бачать в **Instagram**, ваших ролей на телебаченні та ваших інтерв'ю, але я не така, як вони думають, і я ледве знаю себе».

Після чудового виступу в серіалі до місяця Рамадан «Цей вечір» в 2017 році зірка **#Hoda\_Al-Mufti** засяяла і стала справжньою кінозіркою - і, поглянувши на її сторінки в соціальних мережах, ми можемо побачити її співпрацю з найвідомішими модними брендами, де вона привернула увагу 2,7 мільйонів підписників. Однак вона все ще **намагається** впоратися зі славою.

Прочитайте наше інтерв'ю з Хода Аль-Муфті за посиланням у нашій біографії (див. Рис. А. 11)

نحتفى بجزورنا نقدر تراثنا العربي بتقديم مجموعتنا الجديدة المستوحاة من جذورنا العربية، تكريماً لثقافتنا وهويتنا مع التركيز بشكل خاص على الثقافة الفلسطينية، نقف بثبات في دعمنا لفلسطين، ليس فقط اليوم أو غداً، ولكن دائماً. لن نعتاد العدوان لن نعتاد المشهد. يحتل رمز شبكة الصيد " و "ورق الزيتون" الفلسطيني مكاناً خاصاً في قلوبنا ومحادثاتنا ومعتقداتنا، ويرمز إلى الثقافة الفلسطينية الأبدية التي لن تمحى مهما حدث . ستتحرر فلسطين وستبقى إلى الأبد على الخريطة و في أحاديثنا و صلواتنا وأفكارنا.

و في المجموعة الثانية من التشكيلة نستمد الإلهام من النسيج النابض بالحياة في المغرب وشمال أفريقيا، حيث تنبض الحياة بالألوان والتباينات يتشابهك القديم مع الجديد، والعريق مع الحديث تعكس تصميماتنا المزيج الذي يمثل النسيج الغني للعالم العربي. يحيا العالم العربي، تحيا الثقافة العربية من أسرة بوهوز

Ми шануємо своє коріння, цінуємо нашу арабську спадщину, і представляємо нашу нову колекцію, натхненну нашим арабським корінням, вшановуючи нашу культуру та ідентичність з особливим акцентом на палестинській культурі. Ми непохитно підтримуємо Палестину не тільки сьогодні чи завтра, але й завжди у майбутньому. Ми не звикнемо до агресії. Символи рибальської мережі та палестинського «оливкового листа» займають особливе місце в наших серцях, наших розмовах і переконаннях, і символізує вічну палестинську культуру, яка не буде стерта, незалежно від того, що станеться. Палестина буде звільнена і залишиться назавжди на карті та в наших розмовах, молитвах і думках.

У другій колекції ми черпаємо натхнення з яскравих тканин Марокко та Північної Африки, де життя повне кольорів і контрастів, старе переплітається з новим, а старовинне – з сучасним. Наш дизайн відображає суміш цього представляє багату тканину арабського світу. Хай живе арабський світ, хай живе арабська культура родини Бохос (див. Рис. А. 13).

جمال الألوان الصيفية والفاحة تحلي كل أوتفت

مع الكولكشن الجديد من ستيف مادن

تسوقوهم اليوم عبر موقعنا

**Краса літніх світлих кольорів прикрашає кожен аутфіт**

З новою колекцією від Steven Madden

Купуйте їх сьогодні на нашому веб-сайті (див. Рис. А. 20).

تظهر الممثلة المصرية هدى المفتي على غلاف عدد يوليو – أغسطس 2023 من ماري كلير العربية، احتفاء بالقوة الداخلية وحب الذات ومواجهة المخاوف وعدم الاستسلام التي تميزها، ولاسيما أنها تؤمن بأن تطوير الشخصية والوصول إلى النضج يحتاجان إلى مواجهة التحديات وخوض التجارب مهما تبدو صعبة. تابعي معنا هذا اللقاء المميز، حيث تزينت نجمتنا بتصاميم من توقيع Gucci.

Єгипетська актриса Года Ель Муфті з'являється на обкладинці випуску Marie Claire Arabia за липень-серпень 2023 року. Вона вшановує внутрішню силу, любов до себе, протистояння страхам і непокору, які характеризують її. Більш того вона вірить, що

розвиток особистості та досягнення зрілості буває після зіткнення та подолання викликів та отримання досвіду, незалежно від того, якими важкими вони можуть здаватися. Слідкуйте за цією особливою зустріччю з нами. Нашу зірку прикрасили дизайнери Gucci (див. Рис. А. 23).

Вид метафори, який часто зустрічається в рекламних текстах – персоніфікація. **Персоніфікація** – це літературний прийом, при якому неживим предметам або природним явищам приписуються людські властивості та риси характеру. Цей тип метафори використовується для поетичного олюднення навколишнього світу, щоб зробити його більш живим і близьким до людського сприйняття [4]. Персоніфікація в арабській літературній традиції відповідає терміну تجسيد (at-taḥsīd) [40].

اخيرا الكحك و الكروكانت نزلو في الفرن

منتجاتي موجودة في الاماكن التالية:

فرع مول داونتاون الشيخ زايد

فرع بفرلي هيلز بوابة ٩ مول ٨

فرع الفرن في ١٥ شارع عبدالله دراز ارض الجولف مصر الجديدة

#### **Нарешті какх і кроканти пішли в піч**

Мої товари доступні в таких місцях:

Downtown Mall Sheikh Zayed філія

Beverly Hills Branch Gate 9 Mall 8

Філія пекарні розташована на вулиці Абдулла Дараз, 15, Ард Ель Гольф, Геліополіс (див. Рис. А. 1)

كحك سيموندس المطلب الجماهيري دلوقتي جاهز لعيد القيامة.. عيد تاني وصل عشان نكرر قصة الحب ما بين كحك

سيموندس و كل محبيه!

Kahk Simonds, популярне замовлення, тепер готове до Великодня. Прийшло наступне свято, щоб ми могли **повторити історію кохання між Kahk Simonds та всіма його коханими!** (див. Рис. А. 33)

عارفين اد ايه بتحبوا الكنافة بتاعتنا بكل انواعها و بتوحشكوا في الصيام، عشان كدة عملناكوا كنافة صيامي!

متوفر منها الصيامي في كل فروعنا..... اطلبها على 16264 او من خلال موقعنا order.simondsbakery.com

Знаєш, як ти любиш усі види нашої кунафи? Знаєш, як вона **сумує за тобою під час посту?** Тому ми приготували тобі пісню кунафу!

Пісна кунафа є в усіх наших відділеннях..... Замовляйте їх за номером 16264 або на нашому сайті order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 34)

**Гіпербола** - це стилістична фігура, що полягає у перебільшенні якоїсь ідеї, обставини чи явища, з метою підкреслення їхньої важливості. В арабській літературі гіпербола позначається терміном **المبلغة** (al-mablgha) [37]. Розглянемо деякі приклади гіперболи, які зустрічаються в єгипетській рекламі.

الكريم بوسة.. اتولدت عشان تكون أيقونه!

متوفرة في كل فروع سيموندس. اطلبها علي 16264 او اونلاين order.simondsbakery.com

**Crème Bôussa.. Вона народжена бути іконою!**

Є в усіх відділеннях компанії Simonds. Замовте його за номером 16264 або онлайн на order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 28).

شم النسيم ماينفعلش يعدي من غير بريوش سيموندس، هتلاقوه دلوقتي في كل فروعنا.

اطلبه من ١٦٢٦٤ او من خلال موقعنا order.simondsbakery.com

رقم التسجيل الضريبي: ٣٧٤-٦٧٤-٠٤٣

**Sham El-Nessim не обходиться без Brioche Simonds**, тепер ви знайдете його у всіх наших відділеннях.

Замовте його за номером 16264 або на нашому веб-сайті order.simondsbakery.com

Номер: 043-674-374 (див. Рис. А. 30).

Свято єгипетське державне свято Sham El-Nessim не обходиться без тістечок магазину, який рекламується, що є перебільшенням.

البسبوسة من سيموندس اللي كلکم بتحبوها، موجودة دلوقتي صيامي في كل فروعنا!

**Басбуса від Simonds, яку ви всі любите**, тепер доступний у всіх наших відділеннях! (див. Рис. А. 31)

متفوتش وجبة الفطار! سيموندس عنده احلي والذ كرواسون ومخبوزات صيامي.

موجودة في كل فروعنا، اطلبها علي ١٦٢٦٤ او من خلال موقعنا order.simondsbakery.com

Не пропускайте сніданок! **У Simonds найкращі та найсмачніші круасани та пісна випічка.**

Є в усіх наших відділеннях, замовляйте за номером 16264 або на нашому сайті order.simondsbakery.com (див. Рис. А. 35)

ألذ مكرونه تتعمل ف عشر دقائق #ناديه\_السيد #emfae #emiratesmacaroni #nadiaelsayed

#مكرونه\_بالصلصه\_الحمرء #مكرونه\_الحله\_الواحد

**Найсмачніша паста за десять хвилин** (див. Рис. А. 2)

أكبر تنوع لمستلزمات البيت و العرايس في ستار هاوس بأوفر الاسعار على كل حاجة هتحتاجها للبيت من بلاستيكات

وأجهزة كهربائية ومفروشات وحتى رفاع المطبخ والديكورات هتلاقها في ستار هاوس!

ستار هاوس خصوماته ماتتفوتش وعروضه ماتتسابش!

**Побутову кухонну техніку та усі товари для дому ви купите у Star House!!**

У **Star House** ви знайдете найбільший асортимент товарів для дому та весілля за **найнижчими цінами** на все, що вам знадобиться для дому, від пластику, електроприладів, меблів до кухонного начиння та предметів інтер'єру!

Не пропустіть знижки та пропозиції Star House! (див. Рис. А. 21)

Під час аналізу рекламних текстів ми зустрічали стилістичну фігуру порівняння. **Порівняння** – це художній прийом, який полягає в зіставленні одного предмета з іншим для створення виразного опису одного з цих предметів [4]. Порівняння відповідає التشبيه (at-tašbih) в арабській стилістиці [37]. Важливими компонентами порівняння є 1) те, що порівнюють, 2) те, з чим порівнюють, 3) спільна ознака, 4) частка порівняння. Порівняння зустрічаємо в таких прикладах.

سعيدة و ممتنة لإنضمامي لعائلة @bulgari كسفيرة لهم في الشرق الأوسط

«Щаслива і вдячна приєднатися до сім'ї Bulgari як їх **амбасадор** на Близькому Сході» (див. Рис. А. 25)

Авторка порівнює себе з амбасадором бренду годинників та аксесуарів. У цьому випадку на порівняння вказує частка ك (k): كسفيرة (як амбасадор). У реченні відсутня спільна ознака, за якою авторка порівнюється з амбасадором, проте наявна частка порівняння. Можемо стверджувати, що в цьому реченні використовується скорочене порівняння, яке відповідає арабському التشبيه المُجْمَل (at-tašbīh al-mujmal).

استعدادًا لحفل #لويثي الذي أقيم الليلة الماضية في دبي، دعت الفنانة المصرية الجميلة #هدى\_المفتي مجلة #فوغ\_العربية إلى غرفتها لمتابعة جلسة تحضيراتها المرححة للحفل. شاهدوا كل الحماس الذي دار خلف الكواليس قبل انضمام النجمة إلى إطلاق مجموعة #باولاز\_إببيزا.

«Готуючись до вечірки #Loewe, яка відбулася вчора ввечері в Дубай, прекрасна єгипетська мисткиня #Hoda\_Al-Mufti запросила #Vogue\_Arabia до себе в номер, щоб спостерігати за її веселими приготуваннями до вечірки. Дивіться все хвилювання за лаштунками перед тим, як **зірка** приєдналася до запуску колекції #Paula'sIbiza». (див. Рис. А. 26)

Розглянутий нами приклад містить порівняння, за якого відомий об'єкт, який порівнюють, об'єкт з яким порівнюють, проте відсутня частка порівняння та спільна ознака. Тому ми можемо визначити цей тип порівняння, як

абсолютний. Арабською абсолютне порівняння звучить, як التشبيه البليغ (at-tašbih al-balīgh) [40].

تجربة ساحرة غمرتني بجمالها الخلاب.. تمامًا كنجمة تتلألأ في عالم الجمال.  
اربيبان توباكو.. الأناقة الشرقية بأحانها العطرية

Чарівний досвід, який вразив мене своєю приголомшливою красою...**як зірка**, що сяє у світі краси.

Arabian Tobacco...східна елегантність з його ароматними мелодіями (див. Рис. А. 7)

У даному прикладі авторка рекламує арабські парфуми Arabian Tobacco і порівнює їх з сяючою зіркою. У реченні наявна частка порівняння ك і те, з чим порівнюють, проте об'єкт порівняння відсутній і представлений лише як візуальний образ у відео. Перед нами скорочений тип порівняння - التشبيه المُجْمَل (at-tašbih al-muḡmal) [40].

**Антитеза** - стилістична фігура, протиставлення двох протилежних за змістом понять, ідей або образів задля зображення контрасту.

أعتقد أنّ ما يجعل عملنا مُرهقاً هو أنّنا نتاجر بعملة مختلفة - نتاجر بطاقتنا الخاصة. إنّها مثل مفتاح يجب عليك تشغيله عندما تكون أمام الكاميرا للتوهج والتألق بشكل احترافي. أما الجانب السلبي والتحدي الحقيقي فيكمن في كيفية تحمّل الانهيار الذي يلي ذلك والذي يجعلني منهكة لدرجة أنّه من الصعب عليّ تحريك جسدي طوال أيام. لطالما شعرتُ بالذنب حيال ذلك، ولم أستطع فهم سبب عدم قدرتي على أن أكون مثل الآخرين يتعافون بسرعة ويجيدون فعل كلّ شيء. ولكنني تعلمت أنّ الأمر كلّه يتعلّق بإدارة توقّعاتي وفهم أنّه من الطبيعي أن أشعر بهذا كلّه. "هذا ما قالته لنا نجمة غلافنا لشهر مارس، رزان جمال! زوري موقعنا واكتشفي حوارنا معنا!"

Я думаю, що наша робота стає напруженою через те, що ми торгуємо в іншій валюті – ми торгуємо своєю енергією. Це як перемикач, який потрібно увімкнути, коли ви стоїте перед камерою, щоб **професійно світитися та сяяти**. Недоліком і справжньою проблемою є те, як витримати колапс, який настає після цього, коли я **настільки виснажена**, що мені важко рухатися тілом протягом кількох днів. Я завжди відчуваю провину за це, і я не мігла зрозуміти, чому я не можу бути такою, як інші, які швидко одужують і роблять все добре. Але я зрозуміла, що вся справа в тому, щоб керувати своїми очікуваннями та розуміти, що відчувати все це нормально», — сказала нам зірка нашої березневої обкладинки Разан Джаммал! Відвідайте наш веб-сайт і ознайомтеся з нашим інтерв'ю з нею! (див. Рис. А. 27)

نحتفى بجزورنا نقدر تراثنا العربي بتقديم مجموعتنا الجديدة المستوحاة من جذورنا العربية، تكريماً لثقافتنا وهويتنا مع التركيز بشكل خاص على الثقافة الفلسطينية، نقف بثبات في دعمنا لفلسطين، ليس فقط اليوم أو غداً، ولكن دائماً. لن نعتاد العدوان لن نعتاد المشهد. يحتل رمز شبكة الصيد" و "ورق الزيتون" الفلسطيني مكاناً خاصاً في قلوبنا ومحادثاتنا ومعتقداتنا، ويرمز إلى

الثقافة الفلسطينية الأبدية التي لن تمحى مهما حدث . ستحرر فلسطين وستبقى إلى الأبد على الخريطة و في أحاديثنا و صلواتنا وأفكارنا.

و في المجموعة الثانية من التشكيلة نستمد الإلهام من النسيج النابض بالحياة في المغرب و شمال أفريقيا، حيث تنبض الحياة بالألوان والتباينات يتشابك القديم مع الجديد، والعريق مع الحديث تعكس تصميماتنا المزيج الذي يمثل النسيج الغني للعالم العربي. يحيا العالم العربي، تحيا الثقافة العربية من أسرة بوهوز

Ми шануємо своє коріння, цінуємо нашу арабську спадщину, і представляємо нашу нову колекцію, натхненну нашим арабським корінням, вшановуючи нашу культуру та ідентичність з особливим акцентом на палестинській культурі. Ми непохитно підтримуємо Палестину **не тільки сьогодні чи завтра, але й завжди у майбутньому**. Ми не звикнемо до агресії. Символи рибальської сітки та палестинського «оливкового листа» займають особливе місце в наших серцях, наших розмовах і переконаннях, і символізують вічну палестинську культуру, яка не буде стерта, незалежно від того, що станеться. Палестина буде звільнена і залишиться назавжди на карті та в наших розмовах, молитвах і думках.

У другій колекції ми черпаємо натхнення з яскравих тканин Марокко та Північної Африки, де життя повне кольорів і контрастів, **старе переплітається з новим, а старовинне – з сучасним**. Наш дизайн відображає суміш цього, представляє багату тканину арабського світу. Хай живе арабський світ, хай живе арабська культура родини Бохос (див. Рис. А. 13)

## **2.4 Явище інтертекстуальності в рекламних дописах арабських медіа**

Арабський медіадискурс, реклама зокрема, характеризується явищем інтертекстуальності. Інтертекстуальність – концепція, що означає взаємозв'язок між текстами, співвідношення літературних творів за допомогою цитати, алюзії, пародії, плагіату, ремінісценції та стилізації. [10; 12]

Функція інтертекстуальності в рекламі полягає в прихованій комунікації між користувачем та рекламодавцем, яка відбувається з метою завоювати довіру читачів до рекламованого продукту. Цей намір проявляється у тому, що реклама виражає цінності, які поділяють читачі. Тобто інтертекстуальність має соціокультурний характер, адже вона базується на «реальності реципієнта» [12].

Вперше ідея інтертекстуальності була представлена болгарською та французькою феміністською письменницею Ю. Крістєвою у 1969 році. Крістєва стверджує, що жоден текстовий контент не є абсолютно незалежним від інших текстів. Тобто усі тексти у медіапросторі пов'язані між собою: нові тексти

створені на основі попередніх і мають з ними спільний зміст та форму або один текст вказує на інший з метою привернути увагу до оригіналу [17].

Крістева розділила явище інтертекстуальності на дві осі: горизонтальну – з'єднує автора і читача з текстом, та вертикальну – з'єднує текст з іншими текстами. Деякі дослідники поділяють інтертекстуальність за іншими принципом на два типи: явний та послідовний. Явний тип зазвичай маркується цитатою, у той час як послідовний тип вимагає від читача певних зусиль, щоб з'ясувати джерело. Останній тип непрозорий і визначається культурним контекстом, що веде читачів до глибшого розуміння суті. Вибір будь-якого з цих типів залежить від різних соціальних факторів у різних типах дискурсу [12, с. 3].

Популярними прийомами інтертекстуальності є використання цитат, прислів'їв та приказок. Найчастіше цитати, які використовуються у текстових повідомленнях є релігійними приказками. Для прикладу реклама шоколадних цукерок, у якій наводиться вислів пророка:

بَدِّينِ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى، فَأَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا، فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ.

Обмінюйтеся подарунками і ви будете любити один одного.

У словах пророка не вказано тип подарунків, але є заклик до обміну ними для вираження любові або прихильності. У рекламі пропонується подарувати шоколадні цукерки під час святкування свята Ід аль-Фітр після закінчення посту у місяці Рамадан. Використання слів пророка у підписі до реклами надає їй узгодженості з релігійною подією та спонукає читача до швидкої реакції. [12, с. 5]

Нерідко можна побачити використання сталих виразів у рекламних текстах арабською мовою. Прикладом є реклама вершкового масла, допис до якої містив вираз رمضان كريم «щедрий Рамадан» – фраза, яка часто використовується населенням для обміну привітаннями під час посту у місяці Рамадан. Використання цього виразу було спробою втілити духовність Рамадану в рекламований продукт, задля привернення уваги населення до нього.

Використання прислів'їв також є широко поширеним в арабському регіоні. Наприклад, у рекламі курячих гомілок використовувалося прислів'я ونعم التربية

«гарне виховання». Це прислів'я використовують, коли хочуть підкреслити гарні манери та м'який характер людини. У контексті даної реклами прислів'я вказує на високу якість курячого м'яса і формує довіру до бренду.

Ще одним прийомом інтертекстуальності є мовні алюзії – слова та вирази, які мають певний історичний, культурний чи літературний контекст. Деякі рекламні кампанії використовують певні діалектні відмінності на рівні зі стандартизованою мовою, з метою передати соціальні цінності, пов'язані з продуктом. Певна реклама готелю містила вираз شهر الخير معنا غير «місяць милосердя з нами інший». Перша частина вислову شهر الخير «місяць милосердя» вказує на місяць Рамадан, у той час як друга частина معنا غير «з нами інший» є інтертекстуальністю з діалектом. [12, с. 12]

Приклади інтертекстуальності зустрічалися в проаналізованих нами рекламних текстах соціальних медіа. Авторка рекламувала канал, який раніше допомагав їй у просуванні. Авторка ділилася власним досвідом співпраці з цим каналом і дякувала йому за допомогу. У кінці вона додала відому фразу пророка Мухаммада

لا يشكر الله من لا يشكر الناس

Хто не дякує людям, той не дякує Богу (див. Рис. А. 5).

У рекламних текстах соціальних медіа автор часто виражає свою думку, щодо суспільно-політичних змін у його регіоні чи в світі. Наприклад, автор рекламує одяг, мотиви якого нав'язані культурою Палестини. Він зазначає, що підтримує згадану вище державу в ізраїльсько-палестинському конфлікті.

نقف بثبات في دعمنا لفلسطين.

Можемо перекласти, як «наша підтримка Держави Палестина є незворушною» (див. Рис. А. 13).

لن نعتاد العدوان، لن نعتاد المشهد

ми ніколи не звикнемо до агресії та до поточних подій (див. Рис. А. 13).

У рекламі, яка припадає на осінній період, часто зустрічалось словосполучення Black Friday «Чорна п'ятниця». Наприклад, بمناسبة Black Friday «3 нагоди Чорної п'ятниці до четверга 30 листопада». Чорна п'ятниця – це всесвітній день знижок та розпродажів, який почався у США. В

арабських країнах також існує ця традиція, яка припадає на проміжок часу з 23 по 29 листопада. У зв'язку з вищесказаним арабські магазини представляють рекламу своїх брендів завчасно. Таким чином відбувається звернення до європейських традицій.

Відчутним є вплив релігії Іслам на арабськомовні рекламні тексти. Під час священного місяця Рамадан, коли мусульмани постуують, майже кожен рекламний допис закінчується фразою رمضان كريم (Щедрого Рамадану) та كل عام و أنتم طيبين (Нехай щороку у вас все буде добре). Ці фрази мусульмани використовують для привітання один одного під час посту у місяць Рамадан.

Реклама, що існує в арабському світі, має свої характерні особливості, серед яких можемо виділити вплив релігії іслам. Будь-який медіаконтент, що завдає шкоди принципам ісламського шаріату або інтересам держави, є забороненим. У рекламі часто з'являються люди в традиційному арабському одязі або згадуються мусульманські свята. Наприклад, в рекламі сендвіча був зображений голодний чоловік, який чекав заходу сонця під час посту в місяць Рамадан, щоб з'їсти їжу рекламованого ресторану. При цьому в більшості арабських країн існує заборона на рекламу алкоголю, тютюнових виробів та свинини.

## **Висновки до розділу 2**

Кожен рекламний текст соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет написаний одним з варіантів арабської мови: стандартним або розмовним, залежно від мети рекламного посту. Англійська мова має важливе значення для Арабського регіону, що відображається на рекламних текстах, оскільки ті з них, які спрямовані на широку аудиторію по всьому світу, написані англійською мовою.

Прихована реклама, яка на перший погляд є текстом публіцистичного стилю і має ознайомчу функцію, зустрічається у соціальних мережах Єгипту.

Найбільш поширеними мовними засобами реклами соціальних медіа Єгипту є діалектизми, топоніми, інтерфедеми, сталі вирази, емоційно забарвлена лексика та слова, які позначають емоційні тригери.

У рекламних текстах найбільш часто вживаною стилістичною фігурою є епітет, який надає слову художнього забарвлення. У рекламних текстах часто зустрічаються такі стилістичні фігури, як метафора та її вид - персоніфікація, гіпербола, порівняння та антитеза.

Характерним явищем для арабських рекламних текстів є інтертекстуальність, за якої один текст (реklamний) співвідноситься з іншим текстом. У текстах використовуються відомі цитати, прислів'я, ідіоми та сталі вирази.

## ВИСНОВКИ

Результати дослідження дають змогу дійти наступних висновків:

1. Мовна ситуація в Арабському регіоні є різноманітною. Вона характеризується використанням різних варіантів арабської мови. Стандартна арабська мова (MSA) є зрозумілою по всьому Арабському Сходу. Вона використовується як мова освіти, справочинства і офіційного спілкування. Розмовна форма арабської мови, представлена у вигляді великої кількості діалектів, наріч та говірок, використовується у побуті. Існує проблема поділу арабських діалектів, але загальноприйнятий варіант - поділ за територіальним та соціолінгвістичним принципом.

2. Дискурс арабських інтернет-спільнот відображає поточну ситуацію в світі та формує соціальну реальність. В арабському медіапросторі використовується як стандартизована, так і розмовна форми арабської мови. Синтаксис текстів є спрощеним, а пунктуація майже відсутня. Характерною особливістю дискурсу соціальних мереж є використання стилістично заниженої лексики, жаргонізмів, вигуків, лайки та слів-паразитів. Одним зі способів інтернет-комунікації є мовна гра - свідоме порушення граматичних норм.

3. Арабський маркетинг є розвиненим явищем, представленням у соціальних медіа. Рекламний дискурс соціальних медіа Єгипту характеризується використанням розмовної та стандартної форм арабської мови, а також англійської мови. На вибір мовного коду впливає аудиторія, на яку спрямований рекламний текст. Лексичні особливості арабськомовних рекламних текстів соціальних медіа характеризуються використанням діалектизмів, інтерферем, топонімів, емоційно забарвленої лексики та сталих виразів. Також характерним є використання слів-тригерів, що впливають на сприйняття людини.

4. Рекламний дискурс містить велику кількість стилістичних троп. Стилiстичними фігурами, які зустрічаються в арабськомовних рекламних текстах Арабської Республіки Єгипет, є епітет اللقب (al-laqb), метафора الاستعارة (al-isti'ārah), гіпербола المبالغة (al-mubālġah), антитеза الطباق (aṭ-ṭibaq) та порівняння

التشبيه (at-tašbīh). Епітет є найбільш часто вживаною стилістичною фігурою. Важливе місце займає один з видів метафори – персоніфікація التجسيد (at-taǧsīd).

5. Деякі рекламні тексти соціальних медіа Арабської Республіки Єгипет містять прийом інтертекстуальності, за якого рекламні тексти співвідносяться з іншими текстами, за допомогою цитат, алюзій, плагіату та ремінісценцій. Інтертекстуальність відображає дійсність читача, тому її характер є соціокультурним. У текстах використовуються фрази, що позначають релігійні та політичні події.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Босак Т. О. Класифікація арабських діалектів у дослідженнях А. Ю. кримського. *Сходознавство*. 2007. № 38. С. 37–44. URL: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Skhodoz\\_2007\\_38\\_8](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Skhodoz_2007_38_8) (дата звернення: 02.06.2024).
2. Босак Т. О. Транскрипція в діалектологічних дослідженнях А.Ю. кримського. *Сходознавство*. 2007. № 37. С. 33–43.
3. Епітет. *ВУЕ*. URL: <https://vue.gov.ua/Епітет> (дата звернення: 02.06.2024).
4. Коваль А. П. Практична стилістика сучасної української мови. Київ : ВИД-ВО ПРИ КИЇВ. ДЕРЖ. УН-ТІ ВИД. ОБ-НЯ «ВИЩА ШК.», 1987. 352 с.
5. Крымский А. Е. Семитские языки и народы (Лекционные обработки). Черновое издание. 1905.
6. Кучеренко А. О. Мова постфольклору в арабському медіадискурсі: соціолінгвістичний вимір : Кваліфікаційна наукова праця на правах рукопису. Київ, 2019. 287 с.
7. Метафора. *Енциклопедія Сучасної України*. URL: <https://esu.com.ua/article-66695> (дата звернення: 02.06.2024).
8. Мішеніна Т. Інтерфедеми в сучасній українській мові. *Проблеми гуманітарних наук*. 2014. № 34. С. 109–120.
9. Субх А., Субота І. О. Основи арабської риторики. Київ, 2021. 89 с.
10. Учасники проектів Вікімедіа. Інтертекстуальність – вікіпедія. *Вікіпедія*. URL: <https://uk.m.wikipedia.org/wiki/Інтертекстуальність> (дата звернення: 02.06.2024).
11. Alabdullatif A., Shahzad B., Alwagait E. Classification of Arabic Twitter Users: a Atudy Based on User Behaviour and Interests. *Mobile information systems*. 2016. P. 1–11. URL: <https://doi.org/10.1155/2016/8315281> (date of access: 02.06.2024).
12. Alawiya W. I., Al-Siyami. Intertextuality in Newspaper Advertising. *Journal of Modern Languages*. 2013. Vol. 23. P. 41–56.
13. Albirini A. *Modern Arabic Sociolinguistics*. Routledge, 2016. URL: <https://doi.org/10.4324/9781315683737> (date of access: 02.06.2024).
14. Al-Ghadir A. I., Azmi A. M. A Study of Arabic Social Media Users–posting Behavior and Author’s Gender Prediction. *Cognitive Computation*. 2018. Vol. 11, no.

1. P. 71–86. URL: <https://doi.org/10.1007/s12559-018-9592-7> (date of access: 02.06.2024).
15. al-Sharkawi M. History and Development of The Arabic Language. Routledge, 2016. URL: <https://doi.org/10.4324/9781315743271> (date of access: 02.06.2024).
16. Aguyen Automatic Language Identification in Code-switched Hindi-English Social Media text. *Journal of open humanities data*. 2021. Vol. 7. URL: <https://doi.org/10.5334/johd.44> (date of access: 02.06.2024).
17. Ayhan Omer Ahmed. A Contrastive Study of Implicitness and Intertextuality in English and Arabic Liberal Media Discourse. *Journal of positive school psychology*. 2022. Vol. 6, no. 10. P. 1290–1294.
18. Benkharafa M. The Present Situation of The Arabic Language and The Arab World Commitment to Arabization. *Theory and practice in language studies*. 2013. Vol. 3, no. 2. URL: <https://doi.org/10.4304/tpls.3.2.201-208> (date of access: 02.06.2024).
19. Brian Bishop. A history of the arabic language. Brigham Young University. 1998.
20. Fakhry B., Tarabasz A., Selakovic M. Social Media & Uprisings: The Case of The Egyptian Revolution in 2011. *MATEC web of conferences*. 2023. Vol. 377. P. 02002. URL: <https://doi.org/10.1051/matecconf/202337702002> (date of access: 02.06.2024).
21. Gallagher K. Bilingual Education in The UAE: Factors, Variables and Critical Questions. *Education, business and society: contemporary middle eastern issues*. 2011. Vol. 4, no. 1. P. 62–79. URL: <https://doi.org/10.1108/17537981111111274> (date of access: 02.06.2024).
22. Georges A. Elite (Foreign) Language in Arabic Media Discourse: Impacts and Implications. *International journal of arabic-english studies*. 2013. Vol. 14, no. 1. P. 7–24. URL: <https://doi.org/10.33806/ijaes2000.14.1.1> (date of access: 02.06.2024).
23. Gully A. The Discourse of Arabic Advertising: Preliminary Investigations. *Journal of arabic and islamic studies*. 1970. P. 1–49. URL: <https://doi.org/10.5617/jais.4544> (date of access: 02.06.2024).
24. Hussein T. Pragma-discourse Study of Idiomatic Implicatures in Selected English and Arabic Advertisements. *Journal of garmian university*. 2018. Vol. 5, no. 4. P. 364–375. URL: <https://doi.org/10.24271/garmian.420> (date of access: 02.06.2024).

25. Jaashan H. M. S. The deviant features of trade advertising register in arabic. *Theory and practice in language studies*. 2014. Vol. 4, no. 11. URL: <https://doi.org/10.4304/tpls.4.11.2307-2313> (date of access: 02.06.2024).
26. Kabbas Al-Tonsi Kalaam Gamiil. American University in Cairo Press, 2012.
27. Kaur M., Mutty B. The Commodification of Islam: A Critical Discourse Analysis of Halal Cosmetics Brands. *Kemanusiaan the asian journal of humanities*. 2016. Vol. 23, Supp. 2. P. 63–80. URL: <https://doi.org/10.21315/kajh2016.23.s2.4> (date of access: 02.06.2024).
28. Khalil A. Gender Gepictions in TV Advertising in The Gulf. *International journal of customer relationship marketing and management*. 2024. Vol. 15, no. 1. P. 1–15. URL: <https://doi.org/10.4018/ijcrmm.336842> (date of access: 02.06.2024).
29. Klymentova O., Tsvirkun T. Use of Lingual and Nonlingual Psychotechnologies in Advertising of Ukrainian Television Shows. *Young scientist*. 2020. Vol. 5, no. 81. URL: <https://doi.org/10.32839/2304-5809/2020-5-81-96> (date of access: 02.06.2024).
30. Maha S. Yaseen, Sa'ida W. Sayyed, Hanan M. Ibrahim. Modes of Persuasion for Women Inenglishandarabic Advertisements. *Eurasian journal of applied linguistics*. 2022. P. 180–190. URL: <https://doi.org/10.32601/ejal.911552> (date of access: 02.06.2024).
31. Milla A. C., Dos-Santos L. J. M. Social Media Preferences, Interrelations Between The Social Media Characteristics and Culture: A View of Arab Nations. *Asian social science*. 2019. Vol. 15, no. 6. P. 71. URL: <https://doi.org/10.5539/ass.v15n6p71> (date of access: 02.06.2024).
32. Rabab'ah G. A., Khawaldeh M. Persuasive Appeals in English and Arabic TV Advertisements : Implications for EFL Learners and Teachers. *Dirasat human and social sciences*. 2016. Vol. 43. P. 2259–2271. URL: <https://doi.org/10.12816/0035120> (date of access: 02.06.2024).
33. Reem Bassiouney. Arabic and The Media Linguistic Analyses and Applications. Brill, 2010. 316 p.

34. Robert A. Cote. Choosing One Dialect for the Arabic Speaking World: A Status Planning Dilemma. *5 arizona working papers in SLA & teaching*. 2009. No. 16. P. 75–97.

35. The Arab Uprising: The Unfinished Revolutions of The New Middle East. *Choice reviews online*. 2012. Vol. 50, no. 02. P. 50–1111–50–1111. URL: <https://doi.org/10.5860/choice.50-1111> (date of access: 02.06.2024).

36. Versteegh K. Arabic language. Edinburgh University Press, 1997.

37. الجارم ع، أمين م. البلاغة الواضحة ودليل البلاغة الواضحة. دار المعارف, 2012. 468 ص.

38. الخبايبية ع، الصرايرة ش. أثر استخدام مواقع التواصل الاجتماعي على كفاءة الإعلانات الإلكترونية في مؤسسات تمويل المشاريع الصغيرة ومتوسطة الحجم في مدينة عمان: دراسة تطبيقية. مؤتمة للبحوث والدراسات - سلسلة العلوم الإنسانية والاجتماعية .

2023. T. 38, № 1. URL: <https://doi.org/10.35682/mjhsc.v38i1.596> (дата звернення: 02.06.2024).

39. محمد السيد عبده. التسويق بالمؤثرين عبر وسائل التواصل الاجتماعي ودوره في تعزيز الميزة التنافسية. 2023. 68-78 ص.

40. محمد كريم الكواز. البلاغة والنقد. مؤسسة الانتشار العربي، 2006. 401 ص.

## СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. 6thStreet.com. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6x2fXksggJ/?igsh=dzJ3OHZoODViNWsw> (date of access: 02.06.2024).

2. Art House Furniture. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/reel/CzyqxjeMKgq/?igsh=bWp3a2hhNHFhejEx> (date of access: 02.06.2024).

3. Bride`s House. *Facebook*. URL: <https://www.facebook.com/brides.house.cbh/videos/-راي-الشيف-محمد-حامد-في-قوالب-كيك-نيوكلاين/1667930493744369/?rddid=30W0uuDJMQj5y4yV> (date of access: 02.06.2024).

4. Harper's Bazaar Arabia. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/p/CedyEIsV8X/?igsh=MXNyB2Q5dTJsNGM1NA==>  
(date of access: 02.06.2024).
5. Haya Magazine Official. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/reel/Cz112noqRst/?igsh=dnJ3MWRpMHB4aWNt> (date of access: 02.06.2024).
6. Huda Elmufti 1. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/reel/CxU9V94Mrni/?igsh=MTJpMThpYXZzbjVscw==>  
(date of access: 02.06.2024).
7. Huda Elmufti 2. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/tv/Ce3uahTgOKc/?igsh=djgzYXNjamZxZGJp> (date of access: 02.06.2024).
8. Mai Ibraahim 1. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/reel/C4EHlh6yF1U/?igsh=eWg4aWlocm5tMnJk> (date of access: 02.06.2024).
9. Mai Ibraahim 2. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/p/CqoJOopy0jS/?igsh=YzRraDhobzl6d24=> (date of access: 02.06.2024).
10. Mai Ibraahim 3. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/p/CucK4fZoVXE/?igsh=MWtycTFiaXMyaTJIMw==>  
(date of access: 02.06.2024).
11. Marie Claire Arabia 1. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/p/CuKQ5KiMESb/?igsh=MXNsaWtqajg3d3FhMQ==>  
(date of access: 02.06.2024).
12. Marie Claire Arabia 2. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/reel/C3-I33MPRh3/?igsh=MXg3NHVqb2hjdGRobA==> (date of access: 02.06.2024).
13. Minly. *Instagram.* URL: <https://www.instagram.com/reel/C6zZHLRsGOA/?igsh=MTU3ZjljaHI1d292cA==>  
(date of access: 02.06.2024).

14. Nadia Elsayed. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/reel/C7bdjSKs3Jl/?igsh=aGxxMWRndzRnbzV6> (date of access: 02.06.2024).
15. Neoklein\_Egypt. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/reel/C6qv324M8SS/?igsh=MjFsenZ3aHMzZXZq> (date of access: 02.06.2024).
16. Pinky Turbans 1. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C65HG-Sq3bN/?igsh=MTIzbWg3d2U4a2JrcQ==> (date of access: 02.06.2024).
17. Pinky Turbans 2. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6JTbmRsiB6/?igsh=MTI0d3R1cDlpMGJsbQ==> (date of access: 02.06.2024).
18. Sally فؤاد سالي |ouad. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/reel/C1yovX5oFWH/?igsh=cWN3bWNpNnhqcjdy> (дата звернення: 02.06.2024).
19. Simonds Bakery, Pastry, & Café 1. *Instagram*. URL: [https://www.instagram.com/p/C40G14nIZG\\_/?igsh=MWdhdG11cjNhaG1uaw==&mp;img\\_index=1](https://www.instagram.com/p/C40G14nIZG_/?igsh=MWdhdG11cjNhaG1uaw==&mp;img_index=1) (date of access: 02.06.2024).
20. Simonds Bakery, Pastry, & Café 2. *Instagram*. URL: [https://www.instagram.com/p/C4a\\_yyCr1aj/?igsh=MWhlcmw0bGp2OTdxeQ==](https://www.instagram.com/p/C4a_yyCr1aj/?igsh=MWhlcmw0bGp2OTdxeQ==) (date of access: 02.06.2024).
21. Simonds Bakery, Pastry, & Café 3. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C4fyI6JsIhB/?igsh=a3N1eTdudjMwYW5v> (date of access: 02.06.2024).
22. Simonds Bakery, Pastry, & Café 4. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C58e5zkNUxy/?igsh=MTA3OGlwaGttZnpomg==> (дата звернення: 02.06.2024).
23. Simonds Bakery, Pastry, & Café 5. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C5DlsDHISFi/?igsh=ZnczZmtrcXRwcTJu> (date of access: 02.06.2024).

24. Simonds Bakery, Pastry, & Café 6. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6bemfKNYJC/?igsh=MWhmaHo4ZDgwZnUxNg==> (date of access: 02.06.2024).
25. Simonds Bakery, Pastry, & Café 7. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6g4q1WILk0/?igsh=MWE1MWthb2tvYncwdw==> (date of access: 02.06.2024).
26. Simonds Bakery, Pastry, & Café 8. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6J0xxEK6tS/?igsh=NDBkN2d0dHVzZzlv> (date of access: 02.06.2024).
27. Simonds Bakery, Pastry, & Café 9. *Instagram*. URL: [https://www.instagram.com/p/C6Ql3\\_SMVgP/?igsh=bG44Z21qaXJienA=](https://www.instagram.com/p/C6Ql3_SMVgP/?igsh=bG44Z21qaXJienA=) (date of access: 02.06.2024).
28. Simonds Bakery, Pastry, & Café 10. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6WsFAao0HB/?igsh=MTkzeWtwbjVkb3J0ZQ==> (date of access: 02.06.2024).
29. Simonds Bakery, Pastry, & Café 11. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6ZAsFDInqO/?igsh=MTZ4aWdjODV6ejZiNg==> (date of access: 02.06.2024).
30. Star House 1. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/p/C6taFCVM9tz/?igsh=c2dncDlnaHlrBHVv> (date of access: 02.06.2024).
31. Star House 2. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/reel/C3VPnHns4j9/?igsh=MWs0bmhtcGdnc2ltNQ==> (date of access: 02.06.2024).
32. Vogue Arabia 1. *Instagram*. URL: [https://www.instagram.com/reel/C6Oacfzh\\_DA/?igsh=cDY2NG5zeXo0YXA4](https://www.instagram.com/reel/C6Oacfzh_DA/?igsh=cDY2NG5zeXo0YXA4) (date of access: 02.06.2024).
33. Vogue Arabia 2. *Instagram*. URL: <https://www.instagram.com/reel/Cj7kM8CKbmB/?igsh=MW9qbczwM2Vucms2dA=> (date of access: 02.06.2024).

34. Yasmine Sabri. *Instagram*. URL: [https://www.instagram.com/reel/C4\\_EunHIIgo/?igsh=aG00bjF6YzBneTR2](https://www.instagram.com/reel/C4_EunHIIgo/?igsh=aG00bjF6YzBneTR2) (date of access: 02.06.2024).

35. هاوس برايذ Bride's House. *Facebook*. URL: [https://www.facebook.com/story.php?story\\_fbid=748287720800939&id=100068591535314&rdid=MTf5oA3Xx4qKfx09](https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=748287720800939&id=100068591535314&rdid=MTf5oA3Xx4qKfx09) (дата звернення: 02.06.2024).

## Додаток А



Рис. А.1. [18]

### Переклад

Нарешті какх і кроканти пішли в піч

Мої товари доступні в таких місцях:

Downtown Mall Sheikh Zayed філія

Beverly Hills Branch Gate 9 Mall 8

Філія пекарні розташована на вулиці Абдулла Дараз, 15, Ард Ель Гольф,

Геліополіс



nadia00elsayed та  
emiratesmacaronime  
Оригінальне аудіо



ألد مكرونه تتعمل ف  
عشر دقائق ❤️ #ناديه\_السيد  
nadiaelsayed #emiratesmacaroni#  
#مكرونه\_بالصلصه\_الحمراء  
#مكرونه\_الحله\_الواحدة  
3 دن.



asmaa\_algoher ❤️ ❤️  
3 год. Відповісти



طيب اعمبي ليئا يا شيف  
الصلصات في البيت بالنكهات ينوبك ثواب  
لاني بالله اف من المواد الحافظة جدا  
3 год. Відповісти



Позначки «Подобається»: 27 463  
3 дн. тому

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А.2. [14]

Переклад

Найсмачніша паста за десять хвилин

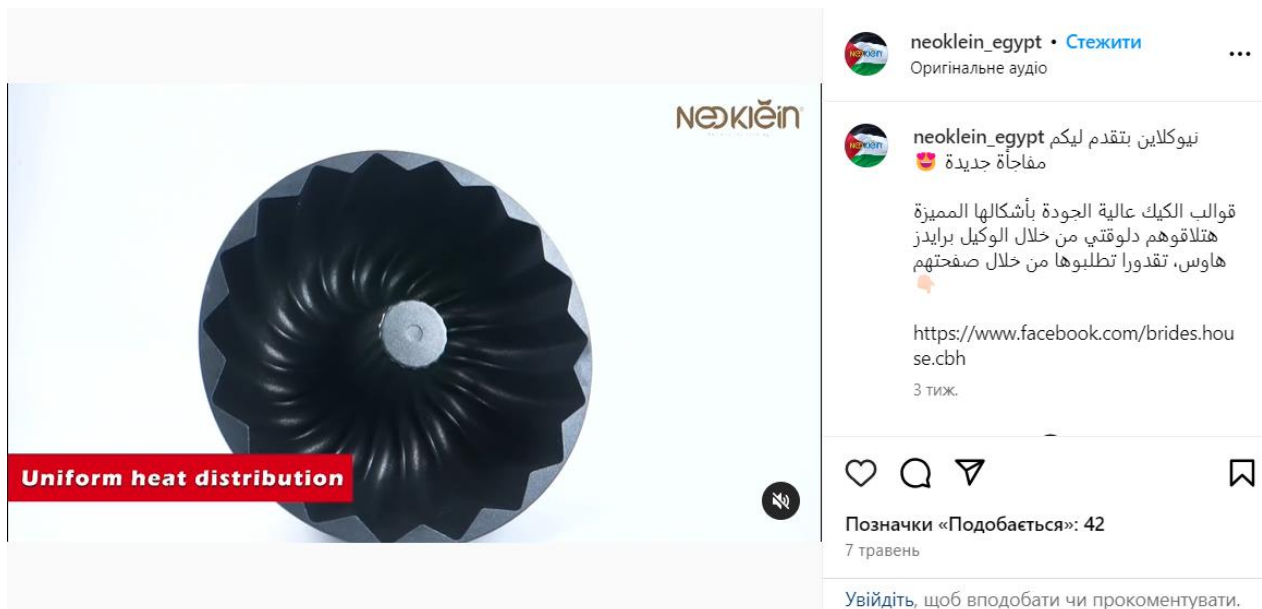


Рис. А.3. [15]

### Переклад

Newkline пропонує вам новий сюрприз

Ви можете знайти високоякісні форми для тортів з різними характеристиками через агента Brides House. Ви можете замовити їх на їхній сторінці.

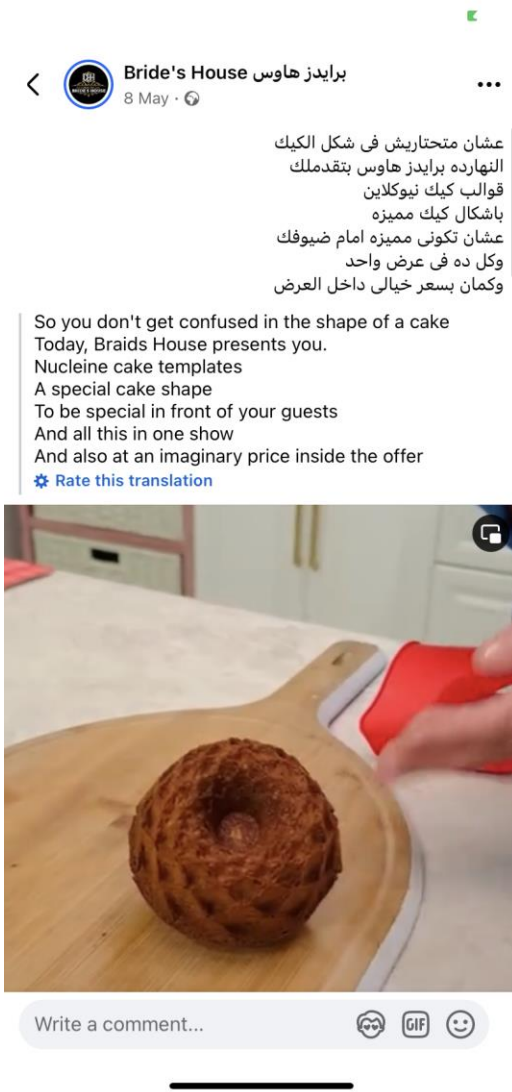


Рис. А. 4. [3]

### Переклад

Щоб ви не плуталися з формою торта  
Сьогодні Brides House представляє його вам  
Форми для тортів Newkline  
У характерних формах торта  
Бути особливим перед гостями  
І все це в одному пості  
А також за фантастичною ціною в рамках пропозиції

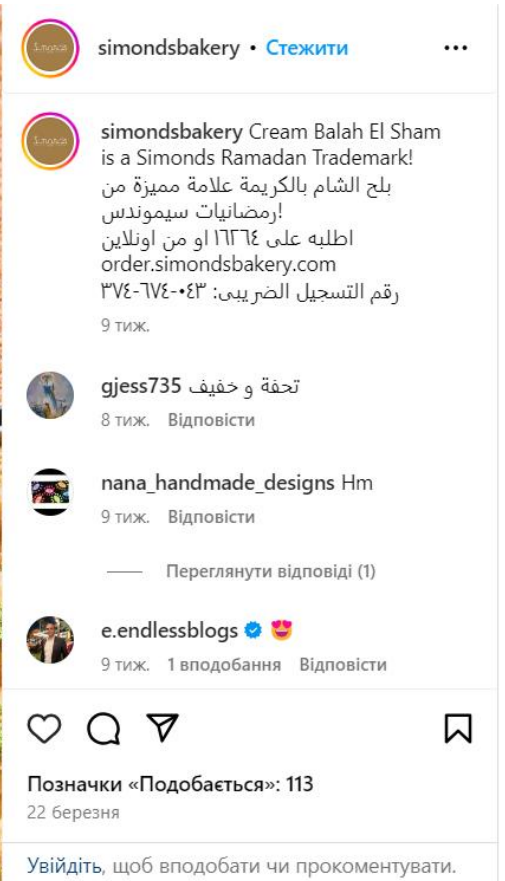


Рис. А. 5. [19]

### Переклад

Cream Balah El Sham є торговою маркою Simonds Ramadan!

Замовте його за номером 16264 або онлайн на [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)

Номер податкового обліку: 043-674-374



برایدز هاوس Bride's House

27 квітня · 🌐

عشان الطواجن دايما مهمه  
فى مطبخك وعزوماتك  
النهارده بنقدملك  
طقم طواجن نيوكلاين 2 ق  
ولفتره محدوده  
طاجن مستطيل جرانيت تيتانيوم مقاس 36  
صنيه فرن جرانيت تيتانيوم مقاس 28  
وكل ده بضمان 3 سنوات  
وكمنا بسعر مميز لفتره محدوده



Рис. А. 6. [35]

### Переклад

Тому що форми для випічки завжди потрібні

На кухні для (приготування) їжі

Сьогодні ми представляємо вам

Набір форм Newkline 2 шт

Термін (акції) обмежений

Деко прямокутне титан гранітна 36 розмір

Деко для духовки з титанового граніту, розмір 28

Все це з гарантією 3 роки

Також за спеціальною ціною, час обмежений



yasmine\_sabri та ibrahimalqurashi ...  
Оригінальне аудіо

yasmine\_sabri تجربة ساحرة غمرتني  
بجمالها الخلاب.. تمامًا كنجمة تتلألأ في  
عالم الجمال. ✨  
اربيبان توباكو.. الأناقة الشرقية بألحانها  
العطرية ♥

#ابراهيم\_القرشي  
ibrahimalqurashi@

—  
Styled by @youmnamoustafa  
Custom made Dress @ramikadi  
Head piece @halo.headpieces  
Makeup @nora1352  
Hair @ahmed\_mounir

Змінено · 9 тиж.



Позначки «Подобається»: 94 050  
26 березня

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 7. [34]

### Переклад

Чарівний досвід, який вразив мене своєю приголомшливою красою...як зірка, що сяє у світі краси.

Arabian Tobacco...східна елегантність з його ароматними мелодіями



Рис. А. 8. [5]

### Переклад

Я дуже люблю прикраси і вибираю їх відповідно до нагоди, якщо подія є офіційною та важливою, я оберу колекцію

Serpenti від Bulgari

звичайно, але якщо подія молодіжна чи тиха, я обираю речі з колекції Fiorever,

Я вважаю, що інколи вдало поєдную речі з різних колекцій, кожен виріб демонструє красу та витонченість.



Рис. А. 9. [33]

### Переклад

Ви все ще дуже чекаєте нових фотографій із фотосесії #VogueArabia з артистом #Hoda\_Al-Mufti? Що ж, йдіть з нами, щоб заглянути за лаштунки її фотосесії, що сяє високою модою. Ви побачите, як єгипетська акторка змінює один зі своїх найкрасивіших образів цього сезону на інший, щоб сяяти ним. Не пропустіть наше інтерв'ю з нею, що наразі публікується в арабському розділі нашого сайту, а також на сторінках останніх номерів журналу.

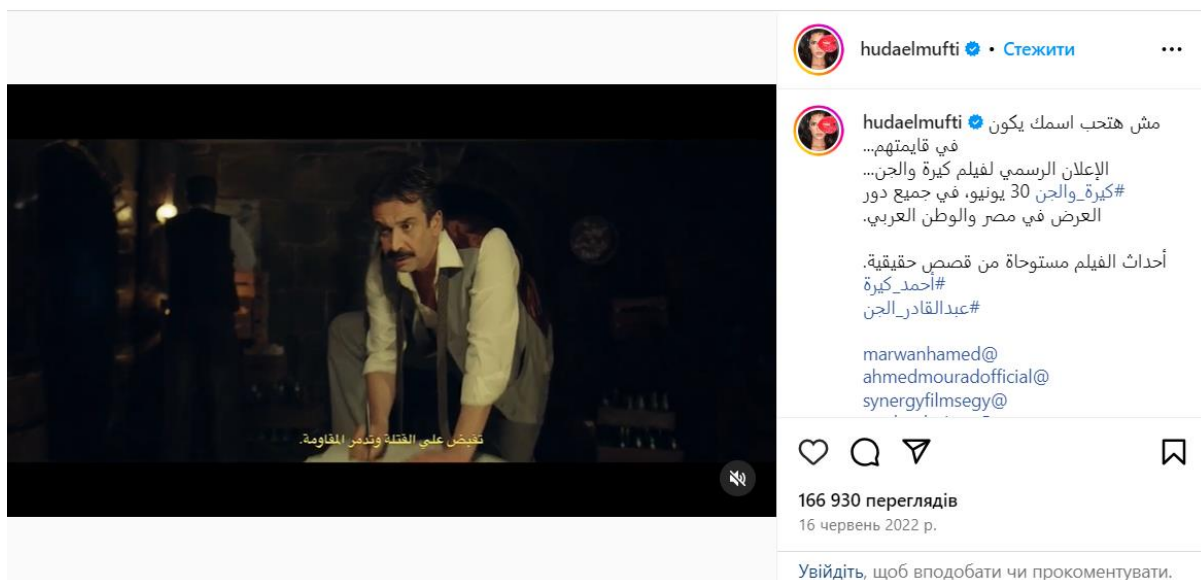


Рис. А. 10. [7]

### Переклад

Ви не захочете, щоб ваше ім'я було в їхньому списку....

Офіційний трейлер фільму Kira Wa Ijinn....

#KiraWaIjinn 30 червня в усіх кінотеатрах Єгипту і в арабському світі. Події фільму натхненні реальними історіями



hapersbazaararabia ta  
hudaelmufti



يرسم الناس صورة لك في خيالهم بناءً على صورك التي رأوها على انستقرام، وأدوارك على التلفزيون، ومقابلاتك - لكنني لست كما يفكرون. هذا أنا. وأنا بالكاد أعرف نفسي".

بعد أدائها الرائع في المسلسل الرمضاني "هذا المساء" لعام 2017، لمع نجم #هدى\_المفتي لتصبح نجمة سينمائية حقيقية - وبإلقاء نظرة على صفحات مواقع التواصل الاجتماعي الخاصة بها يمكن أن نرى تعاونها مع أبرز ماركات الأزياء حيث لفتت أنظار 2.7 مليون متابع. ومع ذلك، هي لا تزال تحاول أن تتعايش مع حياة الشهرة.

اقروا حوارنا مع هدى المفتي عبر الرابط في البايو

Photographer: @paulmorelstudios  
Stylist: @dneestvlist



Позначки «Подобається»: 15 756

6 червень 2022 р.

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 11. [4]

### Переклад

«Люди малюють вас у своїй уяві на основі фотографій, які вони бачать в Instagram, ваших ролей на телебаченні та ваших інтерв'ю, але я не така, як вони думають, і я ледве знаю себе».

Після чудового виступу в серіалі до місяця Рамадан «Цей вечір» в 2017 році зірка #Hoda\_Al-Mufti засяяла і стала справжньою кінозіркою - і, поглянувши на її сторінки в соціальних мережах, ми можемо побачити її співпрацю з найвідомішими модними брендами, де вона привернула увагу 2,7 мільйонів підписників. Однак вона все ще намагається впоратися зі славою.

Прочитайте наше інтерв'ю з Хода Аль-Муфті за посиланням у нашій біографії



Рис. А. 12. [20]

### Переклад

Новинка цього року для вас від родини Simonds... BONDOKITO... тістечко, яке поєднує спадщину та сьогодення в солодошах.... Суміш карамелізованих лісових горіхів, вершкового сиру та хрустких шматочків печива за секретним рецептом Саймондса для «хадути», про яку варто згадати в історії десерту!

Замовляйте його за номером 16264 або на нашому сайті [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)

Номер: 043-674-374

لنحتفي بجذورنا، نقدر تراثنا العربي. بتقديم مجموعتنا maiibraahim الجديدة المستوحاة من جذورنا العربية، تكريمًا لثقافتنا وهويتنا. مع التركيز بشكل خاص على الثقافة الفلسطينية، نقف بثبات في دعمنا لفلسطين، ليس فقط اليوم أو غدًا، ولكن دائمًا. لن نعتاد العدوان، لن نعتاد المشهد. يحتل رمز "شبكة الصيد" و "ورق الزيتون" الفلسطيني مكانًا خاصًا في قلوبنا ومحادثاتنا ومعتقداتنا، ويرمز إلى الثقافة الفلسطينية الأبدية التي لن تمحى مهما حدث. ستتحرر فلسطين، و ستبقى إلى الأبد على الخريطة و في أحاديثنا و صلواتنا وأفكارنا 🌍❤️

و في المجموعة الثانية من التشكيلة نستمد الإلهام من النسيج النابض بالحياة في المغرب وشمال أفريقيا، حيث تنبض الحياة بالألوان والتباينات. يتشابك القديم مع الجديد، والعريق مع الحديث. تعكس تصميماتنا المزيج الذي يمثل النسيج الغني للعالم العربي. يحيا العالم العربي، تحيا الثقافة العربية!  
من أسرة بوهوز ❤️

"Embracing Our Roots, Celebrating Our Heritage.  
Introducing our new collection inspired by our Arabian roots, paying homage to our culture and identity. With a special focus on Palestinian culture, we stand firm in our support for Palestine, not just today or tomorrow, but always. The fishnet motif and the olive leaves hold a special place in our hearts, conversations, and beliefs, symbolizing the eternal and indelible Palestinian culture. From the river to the sea, Palestine will be free, forever on the map, forever in our thoughts and prayers 🌍❤️

But that's not all. We also draw inspiration from the vibrant tapestry of Morocco and North Africa, where colors and contrasts come to life. Here, the old intertwines with the new, and the traditional dances with the modern. Our designs reflect this beautiful blend, representing the rich tapestry of the Arab world. Viva Arab world, Viva Arab culture!

Рис. А. 13. [8]

### Переклад

Ми шануємо своє коріння, цінуємо нашу арабську спадщину, і представляємо нашу нову колекцію, натхненну нашим арабським корінням, вшановуючи нашу культуру та ідентичність з особливим акцентом на палестинській культурі. Ми непохитно підтримуємо Палестину не тільки сьогодні чи завтра, але й завжди у майбутньому. Ми не звикнемо до агресії. Символ рибальської мережі та палестинського «оливкового листа» займає особливе місце в наших серцях, наших розмовах і переконаннях, і символізує вічну палестинську культуру, яка не буде стерта, незалежно від того, що станеться. Палестина буде звільнена і залишиться назавжди на карті та в наших розмовах, молитвах і думках.

У другій колекції ми черпаємо натхнення з яскравих тканин Марокко та Північної Африки, де життя повне кольорів і контрастів, старе переплітається з новим, а старовинне – з сучасним. Наш дизайн відображає суміш цього представляє багату тканину арабського світу. Хай живе арабський світ, хай живе арабська культура родини Бохос



Рис. А. 14. [2]

### Переклад

Власниця гарної характерної посмішки @maibrahim, здійснила чудовий візит у чудовий день під час святкування відкриття єдиного та найбільшого магазину меблів в Олександрії

А зараз... Насолоджуйтеся найкращими пропозиціями Чорної п'ятниці від Art House Furniture

Обмеблюйте весь будинок і сплатіть лише 50% від загальної суми рахунку

З нагоди Чорної п'ятниці до четверга, 30 листопада

Чекаємо на вас у всіх відділеннях та торгових центрах Art House

Каїр:

(New Cairo Mall - Maadi - Heliopolis)

Гіза:

(Торговий центр 6th of October - Mohandessin)

Олександрія:

(Торговий центр Zezinia - Smouha - North Coast)

За більш детальною інформацією та запитам звертайтеся за телефоном

19537



Рис. А. 15. [10]

### Переклад

Позбавлений відчуття конкуренції у світі тюрбанів, річ, до якої сильно прагнуть

Буквально єдина літня колекція тюрбанів тепер на BOHOZ.net



 pinky.turbans • [Стежити](#) ...

 pinky.turbans ستان بليسيه ميطان  
استك من الخلف  
جاهز علي اللبس قطعه واحده  
متاح اشكال مختلفه  
متاح جملة وقطاعي  
turbanworld #turbanEgypt#  
#pinkypinky #pinkyturbans  
#تربون #حجابات #turbanwoman  
#حجاب #fashionstyle #turbanhijab#  
#حجابي #styleblogger# تريونات #hijabi#  
#حجاب\_استايل #hijaber# #تربان #terbon#  
#تربونات #turbantes#  
#تربان #turbantes#  
#تربونات #turbantes#  
#turbanista #turbanator #turbans  
#turbanhijab #turbanstyle  
#turbantestyle #turbanfashion  
#turbantutorial

2 тиж.

 boose989 بكام ومكانك فين  
2 тиж. Відповісти

Позначки «Подобається»: 3  
13 травень

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 16. [16]

### Переклад

Еластична тканина з прихованою резинкою позаду

Готова до носіння як єдине ціле

Доступна в різних формах

В наявності оптом та в роздріб



Рис. А. 17. [17]

### Переклад

Табакия зі 100% цільної жакардової тканини на двох застібках позаду

В наявності чорний, білий, бежевий, сірий і бензиновий (кольори)

В наявності оптом та в роздріб



Рис. А. 18. [13]

### Переклад

Забронюйте квиток на концерт повернення Марвана Муссі з Menli LIVE!  
Отримайте новий досвід разом із Маро та Азізом Мараками та спостерігайте за  
вечіркою з будь-якого ракурсу, а також зазирніть за лаштунки вечірки. #Minly  
#from\_you\_to\_your\_star #MinlyXVodafoneMusic



Рис. А. 19. [9]

### Переклад

Я рада брати участь разом із Impactyn у волонтерстві та пожертвувати своє фото благодійній організації.

Ви також можете зробити пожертву без будь-яких зусиль. Зайдіть в додаток @impactyn, візьміть участь в одній з акцій «Пожертвуй своє фото», завантажте свою фотографію та оберіть благодійну організацію, якій ви хочете пожертвувати. Компанія, якій належить акція, передасть кошти від фотографії благодійній організації, яку ви вибрали.



Рис. А. 20. [1]

### Переклад

Краса літніх світлих кольорів прикрашає кожен аутфіт

З новою колекцією від Steven Madden

Купуйте їх сьогодні на нашому веб-сайті



starhouseegypt • **Стежити**

Оригінальне аудіо



من الرفايح للأجهزة الكهربائية، كل جهاز البيت هتشتريه من ستار هاوس!! 🎉👍

أكبر تنوع لمستلزمات البيت و العرايس في ستار هاوس بأوفر الاسعار على كل حاجة هتحتاجها للبيت من بلاستيكات وأجهزة كهربائية ومفروشات وحتى رفايح المطبخ والديكورات هتلاقيها في ستار هاوس!

ستار هاوس خصوماته ماتتفوتش وعروضه ماتتسابش! 😍

زورونا دلوقتي وأعرفوا أكثر عن عروضنا:

شارع ١٠٠ بلوك ١٢٠١٠ قطعة ١ أو ٢ متفرع من محور العبور - مدينة العبور القاهرة - على بعد ٥ دقائق من كارفور العبور. تقدروا تتفرجوا وتشتروا من هنا: [/https://www.starhousestore.com](https://www.starhousestore.com)



Позначки «Подобається»: 939

14 лютий

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 21. [31]

### Переклад

Побутову кухонну техніку та усі товари для дому ви купите у Star House!!

У Star House ви знайдете найбільший асортимент товарів для дому та весілля з найнижчими цінами на все, що вам знадобиться для дому, від пластику, електроприладів, меблів до кухонного начиння та предметів інтер'єру!

Не пропустіть знижки та пропозиції Star House!

Завітайте до нас зараз і дізнайтеся більше про наші пропозиції:

Street 100, Block 12010, Block 1 or 2, off Obour Axis - Obour City, Cairo - 5 хвилин від Obour Carrefour.



simondsbakery • **Стежити** ...

simondsbakery The star of its show and every other show, the all-time ramadan best seller, konafa orange bel crema el labany!

نجمة كل موسم و الأكثر مبيعاً على الاطلاق فى رمضان ... كنافة اورانج بالكريمة اللباني!

اطلبها على ١٦٦٦٤ او اونلاين على [order.simondsbakery.com](http://order.simondsbakery.com)

رقم التسجيل الضريبي: ٣٧٤-٦٧٤-٠٤٣  
8 тиж.

ahmedelsakka\_ 🌞  
8 тиж. 1 вподобання Відповісти

♡ 💬 📌

Позначки «Подобається»: 105  
28 березня

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 22. [23]

### Переклад

Зірка кожного сезону та бестселер Рамадану... Апельсинова кунафа з ліванськими вершками!

Замовте його за номером 16264 або онлайн на [order.simondsbakery.com](http://order.simondsbakery.com)

Номер: 043-674-374



Рис. А. 23. [11]

### Переклад

Єгипетська актриса Гуда Ель Муфті з'являється на обкладинці

Випуск Marie Claire Arabia за липень-серпень 2023 року. Вона вшановує внутрішню силу, любов до себе, протистояння страхам і непокору, які характеризують її. Більш того вона вірить, що розвиток особистості та досягнення зрілості буває після зіткнення та подолання викликів та отримання досвіду, незалежно від того, якими важкими вони можуть здаватися. Слідкуйте за цією особливою зустріччю з нами.

Нашу зірку прикрасили дизайнери Gucci.

starhouseegypt • **Стежити**

أكبر خصومات على **starhouseegypt** أطقم العشاء البورسلين التركي ماركة بورسر، وحلل جرانيت ماركة بايركس، و حلل تيفال تيمبو بخصومات لحد 50% لفترة محدودة في ستار هاوس وبس!

إلحقي عروض مهرجان "الدنيا ربيع والخصم بديع" واشتري دلوقتيا!

زورونا واعرفوا أكثر عن عروضنا: شارع 100 بلوك 12010 قطعة 1 أو 2 متفرع من محور العبور - مدينة العبور القاهرة - على بعد 5 دقائق من كارفور العبور.

اللوكيشن:  
<https://goo.gl/maps/rn57oyqH2fG86eCa8>

تقدرني تتفريجي وتشتري من هنا:  
<https://www.starhousestore.com/ar>

Позначки «Подобається»: 169  
 8 травень

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 24. [30]

### Переклад

Найбільші знижки на сервіз турецької порцеляни Purser, гранітний посуд Pyrex та Tefal Tempo зі знижками до 50% протягом обмеженого часу в Star House Only!

Ловіть пропозиції фестивалю «Світ – це весна, а знижки чудові» та купуйте зараз!

Завітайте до нас і дізнайтеся більше про наші пропозиції:

Street 100, Block 12010, Block 1 or 2, off Obour Axis - Obour City, Cairo - 5 хвилин від Obour Carrefour.

Місцезнаходження:

<https://goo.gl/maps/rn57oyqH2fG86eCa8>



Рис. А. 25. [6]

### Переклад

Щаслива і вдячна за приєднання до сім'ї Bulgari як їх амбасадор на Близькому Сході



Рис. А. 26. [32]

### Переклад

Готуючись до вечірки #Loewe, яка відбулася вчора ввечері в Дубаї, прекрасна єгипетська художниця #Hoda\_Al-Mufti запросила #Vogue\_Arabia до себе в номер, щоб спостерігати за її веселими приготуваннями до вечірки. Дивіться все хвилювання за лаштунками перед тим, як зірка приєдналася до запуску колекції #Paula'sIbiza.



Рис. А. 27. [12]

### Переклад

Я думаю, що наша робота стає напруженою через те, що ми торгуємо в іншій валюті – ми торгуємо своєю енергією. Це як перемикач, який потрібно увімкнути, коли ви стоїте перед камерою, щоб професійно світитися та сяяти. Недоліком і справжньою проблемою є те, як витримати колапс, який настає після цього, коли я настільки виснажена, що мені важко рухатися тілом протягом кількох днів. Я завжди відчуваю провину за це, і я не мігла зрозуміти, чому я не можу бути такою, як інші, які швидко одужують і роблять все добре. Але я зрозуміла, що вся справа в тому, щоб керувати своїми очікуваннями та розуміти, що відчувати все це нормально», — сказала нам зірка нашої березневої обкладинки Разан Джаммал! Відвідайте наш веб-сайт і ознайомтеся з нашим інтерв'ю з нею!



Рис. А. 28. [21]

### Переклад

The Crème Bôussa. Вона народжена бути іконою!

Є в усіх відділеннях компанії Simonds. Замовте його за номером 16264 або онлайн на [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)



Рис. А. 29. [25]

### Переклад

Паски від Symonds в наявності у всіх наших відділеннях!

Замовте його за номером 16264 або онлайн на [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)

Номер: 043-674-374

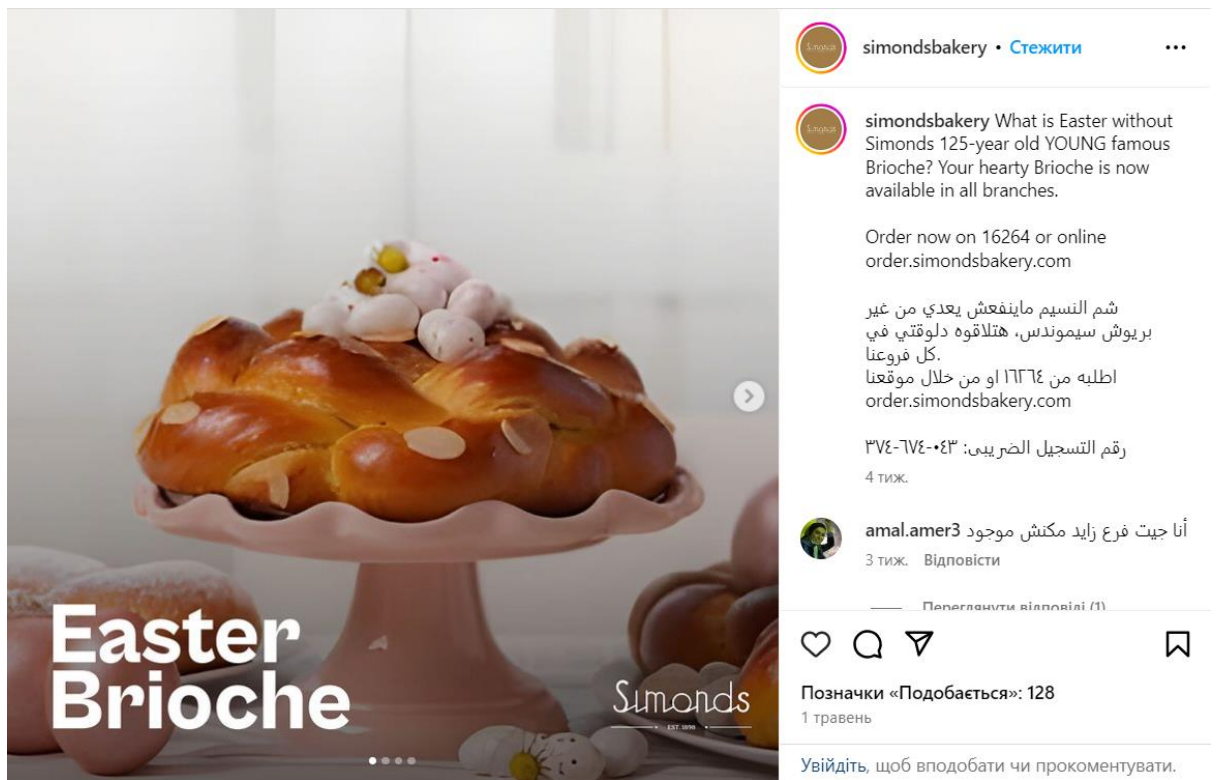


Рис. А. 30. [24]

### Переклад

Sham El-Nessim не обходиться без Brioche Simonds, тепер ви знайдете його у всіх наших відділеннях.

Замовте його за номером 16264 або на нашому веб-сайті [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)

Номер: 043-674-374



simondbakery • **Стежити** ...

simondbakery البسبوسة من  
سيموندىس اللى كلكم بتحبوها، موجودة  
دلوقتى صيامى فى كل فروعنا!

Basbousa is everyone's favorite  
dessert and that's why we insisted on  
!offering it in VEGAN

Order it on 16264 or online on  
order.simondbakery.com

Tax registration number 374-674-043  
4 тиж.

manalbarakat4 العنوان  
4 тиж. Відповісти

— Переглянути відповіді (1)

♡ 💬 🚩

Позначки «Подобається»: 49  
30 квітня

Увійдіть, щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 31. [29]

### Переклад

Басбуса від Simonds, яку ви всі любите, тепер доступний у всіх наших відділеннях!



Рис. А. 32. [28]

### Переклад

Незалежно від того, скільки років пройде, Danish Simonds, з його численними видами, залишиться одним із брендів пекарні в Єгипті!

Ви можете замовити піст у нього за номером 16264 або онлайн [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)



Рис. А. 33. [27]

### Переклад

Kahk Simonds, популярне замовлення, тепер готовий до Великодня. Прийшло наступне свято, щоб ми могли повторити історію кохання між Kahk Simonds та всіма його коханими!



simondbakery • [Стежити](#) ...

simondbakery عارفين اذ ايه بتحيو الكنافة بتاعتنا بكل انواعها وبتوحشكوا في الصيام, عشان كدة عملناكوا كنافة صيامي! متوفر منها الصيامي في كل فروعنا..... اطلبها على 16264 او من خلال موقعنا order.simondbakery.com  
5 тиж.

rehammosadmostafa بكام العلبه دي  
1 тиж. [Відповісти](#)

— [Переглянути відповіді \(1\)](#)

♡ 💬 🚩

Позначки «Подобається»: 81  
24 квітня

[Увійдіть](#), щоб вподобати чи прокоментувати.

Рис. А. 34. [26]

### Переклад

Знаєш, як ти любиш усі види нашої кунафи? Знаєш, як вона **сумує** за тобою під час посту? Тому ми приготували тобі пісну кунафу!

Пісна кунафа є в усіх наших відділеннях..... Замовляйте їх за номером 16264 або на нашому сайті [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)



Рис. А. 35. [22]

### Переклад

Не пропускайте сніданок! У Simonds найкращі та найсмачніші круасани та пісна випічка.

Є в усіх наших відділеннях, замовляйте за номером 16264 або на нашому сайті [order.simondbakery.com](http://order.simondbakery.com)